

**MEEC  
TOOLS**

Item no. 018680



**60 W**

# SOLDERING STATION

LÖDSTATION  
LODESTASJON  
LODESTATION  
STACJA LUTOWNICZA  
LÖTSTATION  
JUOTOSASEMA  
POSTE DE SOUDAGE  
SOLDEERSTATION



**EN**

## OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.  
(Translation of the original instructions)

**SE**

## BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk.  
(Original bruksanvisning)

**NO**

## BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk.  
(Oversettelse av original bruksanvisning)

**DA**

## BETJENINGSVEJLEDNING

▲ Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug. Gem den til senere brug.  
(Oversættelse af den originale vejledning)

**PL**

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

**DE**

## BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!  
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.  
(Bedienungsanleitung im Original)

**FI**

## KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhemmä käyttöä varten.  
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

**FR**

## MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.  
(Traduction des instructions originales)

**NL**

## GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.  
(Vertaling van de originele instructies)

Rätten till ändringar förbehålles.  
För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.se](http://www.jula.se)

Med forbehold om endringer.  
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.no](http://www.jula.no)

Ret til ændringer forbeholdes.  
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.  
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Jula reserves the right to make changes.  
For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

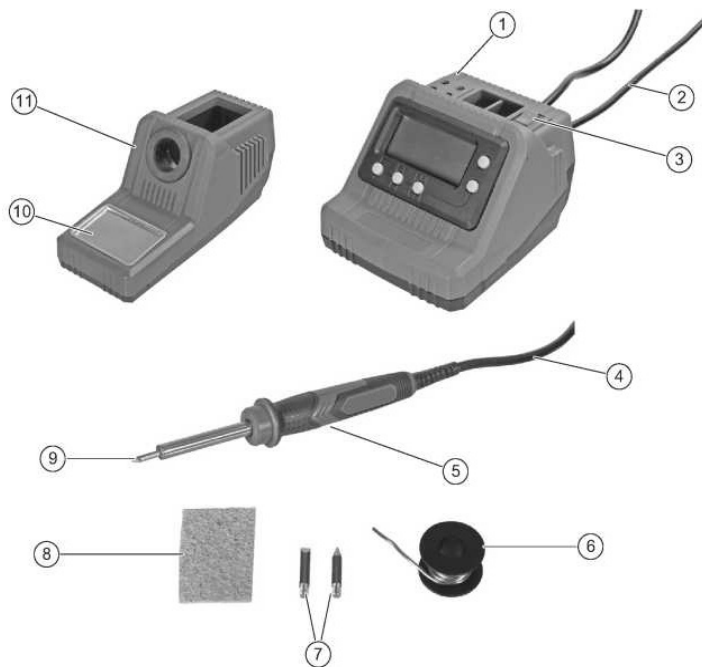
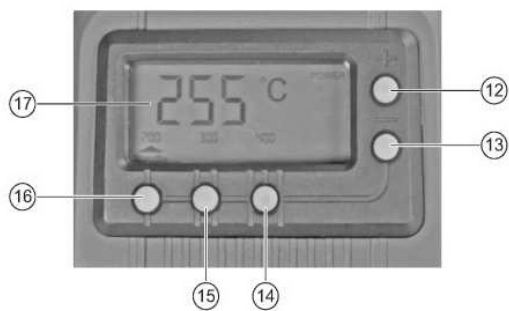
Änderungen vorbehalten.  
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.  
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.  
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wijzigingen voorbehouden.  
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA  
2025-11-13  
© Jula AB

**1****2****3****4**

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### VARNING!

**Läs alla varningar, säkerhetsanvisningar och andra anvisningar noga före användning. Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för elolycksfall, brand och/eller allvarlig personskada.**

- Produkten är en lödstation avsedd för mjuklödning av anslutningar i elektrisk och elektronisk utrustning.
- Produkten är endast avsedd för hushållsbruk.
- Spara dessa anvisningar för framtida behov.
- Dessa anvisningar ska följas med produkten om den säljs eller lämnas vidare.
- Använd inte produkten om den inte fungerar korrekt. Kassera den defekta produkten eller delen och avfallshandtera den i enlighet med gällande regler.
- Använd inte produkten i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.
- Säkerställ att produkten inte kan startas oavsiktligt.
- Använd inte produkten om det inte går att starta och stänga av den med strömbrytaren.
- Håll barn borta från produkten. Förvara produkten utom räckhåll för barn och obehöriga.
- Överbelasta inte produkten. Använd inte produkten för något annat ändamål än det avsedda.
- Var försiktig. Använd aldrig produkten vid trötthet eller vid påverkan av droger, alkohol eller läkemedel.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller

kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av produkten av någon med ansvar för deras säkerhet.



- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.
- Följ gällande regler och lagar rörande hälsa, säkerhet och arbetsmiljö.
- Lödkolvar genererar stor värmemängd vid hög temperatur. Håll temperaturkänsliga eller brännbara föremål och material på säkert avstånd från produkten. Använd alltid lödstationens ställ när du lägger ifrån dig lödkolven.
- Dra ut stickproppen och låt produkten svalna efter användning, innan den ställs undan.
- Utsätt inte produkten för regn eller fukt – risk för elolycksfall.
- Låt produkten svalna helt innan den transporteras – brandrisk och risk för och brännskador. Stäng av produkten, dra ut stickproppen och låt produkten svalna helt före byte av lödspets – risk för brännskador.
- Arbeta aldrig på elkretsar eller elutrustning som står under spänning. Kontrollera att de objekt som ska lötas är bortkopplade från strömförsörjning, spänningslösa samt att de inte kan återinkopplas av misstag.
- Använd lämplig personlig skyddsutrustning, som skyddsglasögon, handskar, skyddsskor etc., vid lödning.
- Vid lödning kan hälsoskadliga gaser utvecklas. Använd utsug eller säkerställ tillräcklig ventilation av arbetsplatsen.
- Hela lödkolvens främre del blir mycket varm vid användning. Vidrör endast lödkolvens handtag, för att undvika brännskador.
- Utför aldrig lödningsarbeten i explosiv eller brandfarlig miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm

- Stäng av produkten, dra ut stickproppen och låt produkten svalna före rengöring och/eller underhåll.
- Symboler och märken på produkten får inte avlägnas eller täckas. Ersätt klistermärken som blivit oläsliga eller försvunnit.

## Elsäkerhet

- Produkten får endast anslutas till korrekt installerat, jordat nätuttag.
- Produkten ska anslutas till nät med jordfelsbrytare med utlösingsström högst 30 mA.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Vidrör inte stickproppen eller sladden med våta händer eller kroppsdelar. Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen.
- Skydda sladden från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Undvik att böja, klämma, släpa eller köra över sladden.
- Bär eller dra inte produkten i sladden.
- Kontrollera sladden och stickproppen före varje användning.
- Dra omedelbart ut stickproppen om sladden eller stickproppen skadas. Använd inte produkten om sladden eller stickproppen är skadad.
- Dra ut stickproppen när produkten inte används.
- Kontrollera att strömbrytaren är i fränslaget läge innan stickproppen sätts i.
- Stäng av produkten innan stickproppen dras ut.
- Stäng av produkten och dra ut stickproppen före transport.

## SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

## TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 VAC, 50 Hz
Nominell uteffekt	60 W
Arbetstemperaturområde	200 - 450 °C
Skyddsklass	I

## BESKRIVNING

### BILD 1

1. Styrenhet
2. Sladd med stickpropp
3. Strömbrytare
4. Kabel mellan styrenhet och lödkolv
5. Lödkolv
6. Lödtrådar (1 st.  $\varnothing 1,0$  mm, 1 st.  $\varnothing 1,5$  mm)
7. Reservlödspetsar (1 st. spetsformad, 1 st. flat)
8. Rengöringssvamp
9. Spetsformad lödspets (monterad vid leverans)
10. Svamptråg
11. Ställ för lödkolv

### BILD 2

12. Knapp [+] för ökning av inställd temperatur.
13. Knapp [-] för minskning av inställd temperatur.
14. Knapp för snabbval 400 °C

15. Knapp för snabbval 300 °C
16. Knapp för snabbval 200 °C/viloläge
17. Temperaturdisplay

## HANDHAVANDE

### MONTERING AV LÖDSPETS

#### VARNING!

**Risk för personskada. Låt lödkolven svalna helt före byte av lödspets.**

#### VARNING!

**Risk för personskada. Vissa lödspetsar är mycket vassa. Använd skyddshandskar och/eller tång vid byte av lödspets.**

Spetsformade lödspetsar är det lämpligaste alternativet för punktlödning av elektronik och tunna ledare. Flata lödspetsar är det lämpligaste alternativet för lödning av elinstallationer. Följ anvisningarna nedan vid byte av lödspets.

#### BILD 3

1. Skruva loss den monterade lödspetsen från lödkolvens spetshållare.
2. Skruva fast den nya lödspetsen stadigt i den gängade spetshållaren. Dra inte åt för hårt.

## SVAMPTRÅG OCH SVAMP

1. Placera rengöringssvampen i svamptråget och fukta den lätt före användning.

## START OCH TEMPERATURINSTÄLLNING

Följ anvisningarna nedan för att starta produkten och ställa in önskad arbetstemperatur.

#### BILD 4

1. Sätt strömbrytaren i läge [1].
2. På temperaturdisplayen visas den

inställda arbetstemperaturen (börtemperaturen) under några sekunder, därefter visas lödspetsens verkliga temperatur (ärtemperaturen).

3. Arbetstemperaturen kan ställas in till mellan 200 och 450 °C (se rekommendationerna nedan).
4. Ställ in önskad arbetstemperatur, antingen genom att trycka på någon av snabbvalsknapparna (14), (15) eller (16), eller genom att trycka på öka-knappen (12) eller minska-knappen (13) för att öka eller minska temperaturen i steg om 10 °C.
5. Av temperaturdisplayen framgår när lödspetsens faktiska arbetstemperatur (ärtemperaturen) når den inställda arbetstemperaturen (börtemperaturen).
6. För att stänga av produkten, sätt strömbrytaren i läge [0].

## Arbetstemperatur

Rätt arbetstemperatur beror bland annat på:

- typ av lodtråd
- arbetsstyckets storlek och godstjocklek
- arbetsstyckets materialtyp och värmekonduktivitet.

Vid lödning är det tillrådligt att börja vid relativt låg temperatur (högst 300 °C) och om så visar sig nödvändigt stegvis öka temperaturen. Lödspetsen har nått rätt arbetstemperatur när lödtennet smälter omedelbart vid kontakt med lödspetsen.

Vid avlödning rekommenderas högre temperatur, vanligen 400 till 450 °C beroende på fogens godstjocklek.

## LÖDNING

Provlöda alltid på skrotmaterial innan det egentliga lödningsarbetet påbörjas. Rengör noga de ytor som ska lödas samman.

1. Applicera lödtenn på den uppvärmda, nya eller rengjorda, lödspetsen (9) genom att sätta lödtråden mot lödspetsen.
2. Sätt lödtråden med flussmedel mot lödspetsens yttersta ände för att smälta lödtråden. Flussmedlet flyter ut över lödstället, vilket säkerställer att lödtennet fäster korrekt.

Vid större arbeten, rengör lödspetsen regelbundet med den fuktade rengöringsvampen och applicera nytt lödtenn på lödspetsen.

### AVLÖDNING

Med avlödningsfläta:

1. Placera avlödningsflätan på det lödtenn som ska avlägsnas och värm upp det med lödspetsen (9). Lödtennet smälter och sugs in i avlödningsflätan.

Med tennsug:

1. Spänn tennsugen och värm det lödtenn som ska avlägsnas med lödspetsen. När lödtennet smält, frigör tennsugens spärr, varvid tennsugen suger upp tennsmältan.

### VID ARBETSUPPEHÅLL OCH EFTER AVSLUTAT ARBETE

Lödkolven ska placeras i lödstationens ställ (11) under uppehåll i arbetet.

1. Efter avslutat arbete, sätt strömbrytaren (3) i läge [0], placera lödkolven i lödstationens ställ (11) och låt lödkolven svalna helt.
2. Dra ut stickproppen ur nätuttaget under länge uppehåll i arbetet.
3. Låt produkten svalna helt före förvaring.

### VILOLÄGE

Produkten försätts automatiskt i viloläge efter 30 minuters inaktivitet. I viloläge blinkar displayen och visar 200 °C.

Tryck på valfri knapp för att gå ur viloläget.

## UNDERHÅLL

### VARNING!

**Risk för personskada. Dra ut stickproppen och vänta tills produkten har svalnat helt före rengöring, justeringar och underhåll.**

### OBS!

**Dränk aldrig produkten i vatten eller annan vätska.**

Använd en mjuk, fuktig trasa för att torka av produktens yta. Använd inte lösningsmedel, bensin eller starka eller slipande kemikalier.

Produkten behöver inte mycket underhåll. Sot, som med tiden kan ansamlas på lödspetsarna, måste dock avlägsnas. Avlägsna sotet med fint slippapper för att återställa lödspetsarnas precision och prestanda.

Använd endast reservdelar och tillbehör som tillverkaren rekommenderar. Eventuella reparationer ska utföras av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad personal.

Lödspetsen (9) är en slitdel och måste bytas ut när den är förbrukad.

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

- Förvara produkten dammskyddat, gärna i originalförpackningen. Förvara produkten oåtkomligt för barn. Lämplig förvaringstemperatur är 10 till 30 °C.
- Skydda produkten mot slag, stötar och vibration under transport.

## FELSÖKNING

### VARNING!

**Risk för personskada. Reparation får endast utföras av kvalificerad personal, annars finns risk för personskada, egendomsskada och/eller miljökada.**

I felsökningstabellen nedan beskrivs vanliga fel och åtgärder för att avhjälpa dem. Kontrollera nedanstående punkter innan du kontaktar återförsäljaren för service.

Problem	Orsak	Åtgärd
Lödspetsen blir inte varm	Ingen strömförsörjning.	Kontrollera att nätuttaget är spänningsförande och att stickproppen är korrekt isatt.
	Sladden eller stickproppen är skadad.	Lämna produkten till behörig servicerepresentant för byte av sladd.
Lödtennet flyter inte ut jämnt över lödspetsen.	För låg arbetstemperatur.	Ställ in högre arbetstemperatur.
	Lödspetsen är lös.	Stäng av produkten, låt den svalna, dra åt lödspetsen.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### ADVARSEL!

**Les alle advarsler, sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger grundig før bruk. Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger blir fulgt, er det fare for el-ulykker, brann og/eller alvorlig personskade.**




- Produktet er en loddestasjon beregnet for myklodding av koblinger i elektrisk og elektronisk utstyr.
- Produktet er bare beregnet for privat bruk.
- Ta vare på disse anvisningene for fremtidig bruk.
- Disse anvisningene skal følge med produktet hvis det selges eller gis videre.
- Produktet må ikke brukes hvis det ikke fungerer som det skal. Kasser det defekte produktet/delen og avfallshåndter det/den i samsvar med gjeldende regler.
- Ikke bruk apparatet i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv.
- Sørg for at produktet ikke kan startes utilsiktet.
- Ikke bruk produktet dersom det ikke kan slås på og av med strømbryteren.
- Hold barn unna produktet. Oppbevar produktet utilgjengelig for barn og uvedkommende.
- Produktet må ikke overbelastes. Ikke bruk produktet til andre formål enn det er beregnet for.
- Vær forsiktig. Bruk aldri produktet hvis du er trøtt eller påvirket av alkohol, andre rusmidler eller legemidler.
- Produktet er ikke beregnet for bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av produktet fra noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med produktet.
- Følg gjeldende lover og regler vedrørende HMS.
- Loddebolter produserer mye varme ved høy temperatur. Hold temperaturfølsomme eller brennbare gjenstander og materialer på trygg avstand fra produktet. Bruk alltid stativet til loddestasjonen når du legger fra deg loddebolten.
- Trekk ut støpselet og la produktet avkjøle før du setter det vekk etter bruk.
- Produktet må ikke utsettes for regn eller fuktighet – fare for el-ulykke.
- La produktet avkjøle helt før det transporteres – brannfare og fare for brannskader. Slå av produktet, trekk ut støpselet og la produktet avkjøle helt før du skifter loddespiss – fare for brannskader.
- Utfør aldri arbeid på strømkretser eller elektrisk utstyr som er spenningsatt. Kontroller at objektene som skal loddet, er koblet fra strømforsyningen, er spenningsløse og ikke kan kobles til strøm igjen ved et uhell.
- Bruk egnet personlig verneutstyr som vernebriller, hansker, vernesko og så videre ved lodding.
- Lodding kan forårsake utvikling av helsefarlige gasser. Benytt avsug eller sørg for tilstrekkelig ventilasjon av arbeidsplassen.
- Hele den fremre delen av loddebolten blir meget varm under bruk. For å unngå brannskader må bare loddeboltens håndtak berøres.
- Utfør aldri loddearbeid i eksplosive eller brannfarlige omgivelser, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv.
- Slå av produktet, trekk ut støpselet og la produktet avkjøle før rengjøring og/eller vedlikehold.

- Symboler og merker på produktet må ikke fjernes eller dekkes til. Skift ut klistermerker som er blitt uleselige eller borte.

## Elsikkerhet

- Produktet skal bare kobles til korrekt installert, jordet stikkontakt.
- Produktet skal kobles til strømmettet via jordfeilbryter med utløsningsstrøm på maks. 30 mA.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
- Ikke berør støpselet eller ledningen med våte hender eller kroppsdeler. Ikke dra i ledningen når du skal trekke ut støpselet.
- Beskytt ledningen mot varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Unngå å bøye, klemme, trekke eller kjøre over ledningen.
- Ikke bær eller trekk produktet i ledningen.
- Kontroller ledning og støpsel før hver gangs bruk.
- Hvis ledningen eller støpselet blir skadet, må støpselet umiddelbart trekkes ut av stikkontakten. Produktet må ikke brukes hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Trekk ut støpselet når produktet ikke er i bruk.
- Kontroller at strømbryteren er i avslått posisjon før stikkontakten settes inn.
- Slå av produktet før støpselet trekkes ut.
- Slå av produktet og trekk ut støpselet før transport.

## SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

## TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V AC, 50 Hz
Nominell uteffekt	60 W
Arbeidstemperaturområde	200–450 °C
Beskyttelsesklasse	I

## BESKRIVELSE

### BILDE 1

1. Styreenhet
2. Ledning med støpsel
3. Strømbryter
4. Kabel mellom styreenhet og loddebolt
5. Loddebolt
6. Loddetråder (1 stk.  $\varnothing$  1,0 mm, 1 stk.  $\varnothing$  1,5 mm)
7. Reserverloddespisser (1 stk. spissformet, 1 stk. flat)
8. Rengjøringsvamp
9. Spissformet loddespiss (montert ved levering)
10. Svampekar
11. Stativ til loddebolt

### BILDE 2

12. Knapp [+ ] for øking av innstilt temperatur.
13. Knapp [- ] for senking av innstilt temperatur.
14. Knapp for hurtigvalg 400 °C
15. Knapp for hurtigvalg 300 °C
16. Knapp for hurtigvalg 200 °C/hvilemodus
17. Temperaturdisplay

## BRUK

### MONTERING AV LODDESPISS

#### ADVARSEL!

**Fare for personskade. La loddeboltene avkjøle helt før du skifter loddespiss.**

#### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Noen loddespisser er veldig skarpe. Bruk vernehansker og/eller tang ved skifte av loddespiss.**

Spissformede loddespisser er det best egnede alternativet for punktloading av elektronikk og tynne ledere. Flate loddespisser er det best egnede alternativet for loading av elektriske installasjoner. Følg anvisningene nedenfor ved skifte av loddespiss.

#### BILDE 3

1. Skru løs den monterte loddespissen fra loddeboltens spissholder.
2. Skru den nye loddespissen forsvarlig fast i den gjengede spissholderen. Ikke skru til for hardt.

### SVAMPEKAR OG SVAMP

1. Plasser rengjøringskvampen i svampekaret og fukt den lett før bruk.

### START OG TEMPERATURINNSTILLING

Følg anvisningene nedenfor for å starte produktet og stille inn ønsket arbeidstemperatur.

#### BILDE 4

1. Sett strømbryteren på [1].
2. Temperaturdisplayet viser innstilt arbeidstemperatur (bør-temperaturen) i noen sekunder, deretter vises loddespissens faktiske temperatur (er-temperaturen).

3. Arbeidstemperaturen kan stille inn mellom 200 og 450 °C (se anbefalingene nedenfor).
4. Still inn ønsket arbeidstemperatur, enten ved å trykke på en av hurtigvalgknappene (14), (15) eller (16), eller ved å trykke på øke-knappen (12) eller senke-knappen (13) for å øke eller senke temperaturen i trinn på 10 °C.
5. Av temperaturdisplayet fremgår det når loddespissens faktiske arbeidstemperatur (er-temperaturen) når innstilt arbeidstemperatur (bør-temperaturen).
6. Sett strømbryteren på [0] for å slå av produktet.

### Arbeidstemperatur

Korrekt arbeidstemperatur avhenger blant annet av:

- type lodde-tråd
- arbeidsemnets størrelse og godstykkelse
- arbeidsemnets materialtype og varmekonduktivitet.

Ved loading anbefaler vi å starte ved relativt lav temperatur (maks. 300 °C) og heller øke temperaturen trinnvis hvis det er nødvendig. Loddespissen har nådd korrekt arbeidstemperatur når loddetinnet smelter umiddelbart ved kontakt med lossespissen.

Ved avloading anbefales høyere temperatur, vanligvis 400 til 450 °C avhengig av skjøtens godstykkelse.

### LODDING

Prøvelodd alltid på skrapmateriale før du starter det egentlige loddearbeidet. Rengjør nøye flatene som skal lodes sammen.

1. Påfør loddetinn på den oppvarmede, nye eller rengjorte loddespissen (9) ved å sette lodde-tråden mot loddespissen.

2. Sett loddeetråden med flussmiddel mot den ytterste enden av loddespissen for å smelte loddeetråden. Flussmiddelet flyter ut over loddestativet, noe som sikrer at loddetinnet fester seg korrekt.

Ved større arbeider skal loddespissen rengjøres regelmessig med den fuktete rengjøringsvampen, og nytt loddetinn skal påføres på loddespissen.

## AVLODDING

Med avloddingsflette:

1. Plasser avloddingsfletten på loddetinnet som skal fjernes, og varm det opp med loddespissen (9). Loddetinnet smelter og suges inn i avloddingsfletten.

Med tinnsuger:

1. Spenn tinnsugeren og varm opp loddetinnet som skal fjernes, med loddespissen. Når loddetinnet har smeltet, frigjør du sperren på tinnsugeren, slik at tinnsugeren suger opp det smeltede tinn.

## VED PAUSER I ARBEIDET OG ETTER FULLFØRT ARBEID

Ved pauser i arbeidet skal loddebolten plasseres i loddestasjonens stativ (11).

1. Etter fullført arbeid skal strømbryteren (3) settes på [0], loddebolten plasseres i loddestasjonens stativ (11) og loddebolten avkjøles helt.
2. Trekk støpselet ut av stikkkontakten under lange pauser i arbeidet.
3. La produktet avkjøle helt før oppbevaring.
- 4.

## HVILEMODUS

Produktet settes automatisk i hvilemodus etter 30 minutters inaktivitet. I hvilemodus blinker displayet og viser 200 °C.

Trykk på valgfri knapp for å avbryte hvilemodus.

## VEDLIKEHOLD

### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Trekk ut støpselet og vent til produktet er helt avkjølt før rengjøring, justeringer og vedlikehold.**

### MERK!

**Produktet må ikke senkes ned i vann eller annen væske.**

Tørk av produktets overflater med en myk, fuktig klut. Ikke bruk løsemidler, bensin eller sterke eller slipende kjemikalier.

Produktet trenger ikke mye vedlikehold. Sot som etter hvert kan samle seg på loddespissene, må imidlertid fjernes. Fjern sotet med fint slipepapir for å gjenopprette loddespissenes presisjon og ytelse.

Bruk bare reservedeler og tilbehør som produsenten anbefaler. Eventuelle reparasjoner skal utføres av godkjent servicerepresentant eller annen kvalifisert person.

Loddespissen (9) er en slitedel og må skiftes ut når den blir slitt.

## TRANSPORT

- Oppbevar produktet beskyttet mot støv, gjerne i originalemballasjen. Produktet skal oppbevares utilgjengelig for barn. Passende oppbevaringstemperatur er 10 til 30 °C.
- Beskytt produktet mot slag, støt og vibrasjon under transport.

## FEILSØKING

### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert personale. Ellers er det fare for personskade, skade på eiendeler og/eller miljø.**

Feilsøkingstabellen nedenfor beskriver vanlige feil og tiltak for å løse problemet. Kontroller disse punktene før du kontakter forhandleren for service.

Problem	Årsak	Tiltak
Loddespissen blir ikke varm.	Ingen strømforsyning.	Kontroller at det er strøm i stikkontakten og at støpselet er satt korrekt inn.
	Ledningen eller støpselet er skadet.	Lever produktet til en kvalifisert servicerepresentant for utskifting av ledning.
Loddetinnet flyter ikke jevnt ut over loddespissen.	For lav arbeidstemperatur.	Still inn en høyere arbeidstemperatur.
	Loddespissen er løst.	Slå av produktet, la det avkjøle og stram loddespissen.

## SIKKERHEDSANVISNINGER

### ADVARSEL!

**Læs alle advarsler, sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger omhyggeligt før brug. Hvis du ikke følger alle anvisninger og sikkerhedsanvisninger, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.**

- Produktet er en loddestation designet til bløddlodning af forbindelser i elektrisk og elektronisk udstyr.
- Produktet er kun beregnet til husholdningsbrug.
- Gem denne vejledning til senere brug.
- Denne vejledning skal følge med produktet, hvis det sælges eller gives videre.
- Brug ikke produktet, hvis det ikke fungerer korrekt. Kassér det defekte produkt eller den defekte del, og bortskaft det i overensstemmelse med gældende regler.
- Brug ikke produktet i eksplosive atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv.
- Sørg for, at produktet ikke kan startes utilsigtet.
- Brug ikke produktet, hvis det ikke kan tændes og slukkes ved hjælp af afbryderen.
- Hold børn væk fra produktet. Opbevar produktet utilgængeligt for børn og uvedkommende personer.
- Undgå at overbelaste produktet. Brug ikke produktet til andre formål end det, det er beregnet til.
- Vær forsigtig. Brug aldrig produktet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (børn eller voksne) med nogen form for handicap eller af personer, der ikke har tilstrækkelig erfaring eller viden til at bruge det,

medmindre de er blevet instrueret i brugen af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.




- Børn skal være under opsyn, så de ikke leger med produktet.
- Overhold gældende love og regler vedrørende sundhed, sikkerhed og arbejde.
- Loddekolber genererer en stor mængde varme ved høje temperaturer. Hold temperaturfølsomme eller brandfarlige genstande og materialer på sikker afstand af produktet. Brug altid loddestationens stativ, når du lægger loddekolben fra dig.
- Tag stikket ud, og lad produktet køle af efter brug, før du stiller det væk.
- Udsæt ikke produktet for regn eller fugt – risiko for elektrisk stød.
- Lad produktet køle helt af før transport – brandfare og risiko for forbrændinger. Sluk for produktet, tag stikket ud, og lad produktet køle helt af, før du skifter loddespids – risiko for forbrændinger.
- Arbejd aldrig på strømførende kredsløb eller udstyr. Kontroller, at de genstande, der skal loddes, er koblet fra strømforsyningen, er spændingsfri og ikke kan kobles til igen ved et uheld.
- Brug passende personlige værnemidler, f.eks. beskyttelsesbriller, handsker, sikkerhedssko osv. ved lodning.
- Der kan udvikles sundhedsskadelige gasser ved lodning. Brug udsugning eller sørg for tilstrækkelig udluftning af arbejdspladsen.
- Hele loddekolbens forside bliver meget varm under brug. For at undgå forbrændinger må du kun røre ved loddekolbens håndtag.
- Udfør aldrig loddearbejde i et eksplosivt eller brandfarligt miljø, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv.
- Sluk for produktet, tag stikket ud, og lad produktet køle af før rengøring og/eller vedligeholdelse.

- Symboler og mærker på produktet må ikke fjernes eller tildækkes. Udskift klistermærker, der er blevet ulæselige, eller som er væk.

### Elektrisk sikkerhed

- Produktet må kun tilsluttes en korrekt installeret, jordet stikkontakt.
- Produktet skal tilsluttes elnettet med en fejlstrømsafbryder med en udløsningsstrøm på højst 30 mA.
- Kontroller, at netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typeskiltet.
- Rør ikke ved stikket eller ledningen med våde hænder eller kropsdele. Træk ikke i ledningen for at tage stikket ud.
- Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Undgå at bøje, klemme, slæbe eller køre over ledningen.
- Bær eller træk ikke produktet i ledningen.
- Kontroller ledning og stik før hver brug.
- Hvis ledningen eller stikket er beskadiget, skal du straks trække stikket ud. Brug ikke produktet, hvis ledningen eller stikket er beskadiget.
- Tag stikket ud af stikkontakten, når produktet ikke er i brug.
- Sørg for, at kontakten er i frakoblet tilstand, før du sætter stikket i.
- Sluk for produktet, før du trækker stikket ud.
- Sluk for produktet, og tag stikket ud før transport.

### SYMBOLER

	Læs betjeningsvejledningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.
	Kasserede produkter skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

### TEKNISKE DATA

Mærkespænding	230V AC, 50 Hz
Nominel udgangseffekt	60 W
Arbejdstemperaturområde	200-450 °C
Beskyttelsesklasse	I

### BESKRIVELSE

#### FIGUR 1

1. Kontrolenhed
2. Ledning med stik
3. Tænd /sluk-knap
4. Kabel mellem kontrolenhed og loddekolbe
5. Loddekolbe
6. Loddebråde (1 stk.  $\varnothing$  1,0 mm, 1 stk.  $\varnothing$  1,5 mm)
7. Ekstra loddespidser (1 stk. spids, 1 stk. flad)
8. Rengøringsvamp
9. Spids loddespids (monteret ved levering)
10. Svampebakke
11. Stativ til loddekolbe

#### FIGUR 2

12. Knap [+ ] til forøgelse af indstillet temperatur.
13. Knap [- ] til reduktion af indstillet temperatur.
14. Knap til hurtigt valg af 400 °C

15. *Knap til hurtigt valg af 300 °C*
16. *Knap til hurtigt valg af 200 °C/  
dvaletilstand*
17. *Temperaturdisplay*

## BETJENING

### MONTERING AF LODDESPIDS

#### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Lad loddekolben køle helt af, før du skifter loddespids.**

#### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Nogle loddespidser er meget skarpe. Brug beskyttelsehandsker og/eller tang, når du skifter loddespids.**

Spidsformede loddespidser er den mest velegnede løsning til punktlodning af elektronik og tynde ledere. Flade loddespidser er den mest velegnede løsning til lodning af elektriske installationer. Følg instruktionerne nedenfor, når du skifter loddespids.

#### FIGUR 3

1. Skru den monterede loddespids af loddekolbens spidsholder.
2. Skru den nye loddespids fast i spidsholderen med gevind. Undgå at stramme for meget.

### SVAMPEBAKKE OG SVAMP

1. Læg rengøringsvampen i svampebakken, og fugt den let før brug.

### START OG TEMPERATURINDSTILLING

Følg instruktionerne nedenfor for at tænde for produktet og indstille den ønskede arbejdstemperatur.

#### FIGUR 4

1. Sæt tænd/sluk-knappen i positionen [1].
2. Temperaturdisplayet viser den indstillede arbejdstemperatur (målttemperaturen) i

et par sekunder og derefter loddespidens faktiske temperatur (faktisk temperatur).

3. Arbejdstemperaturen kan indstilles til mellem 200 og 450 °C (se anbefalingerne nedenfor).
4. Indstil den ønskede arbejdstemperatur, enten ved at trykke på en af hurtigvalgs-knapperne (14), (15) eller (16), eller ved at trykke på knappen til forøgelse (12) eller reduktion (13) for at forøge eller reducere temperaturen i trin på 10 °C.
5. Temperaturdisplayet viser, når loddespidens faktiske arbejdstemperatur (faktisk temperatur) når den indstillede arbejdstemperatur (målttemperaturen).
6. Sluk for produktet ved at sætte tænd/sluk-knappen i positionen [0].

### Arbejdstemperatur

Den korrekte arbejdstemperatur afhænger blandt andet af:

- Type af lodde-tråd
- Arbejdsemnets størrelse og tykkelse
- Arbejdsemnets materialetype og varmeledningsevne.

Ved lodning anbefales det at starte ved en relativt lav temperatur (højest 300 °C) og om nødvendigt gradvist øge temperaturen. Loddespiden har nået den korrekte arbejdstemperatur, når loddetinnet straks smelter ved kontakt med loddespiden.

Ved aflodning anbefales en højere temperatur, normalt 400 til 450 °C afhængigt af samlingens tykkelse.

### LODNING

Test altid loddetinnet på et prøvemateriale, før du begynder på selve loddearbejdet. Rengør grundigt de overflader, der skal sammenloddet.

1. Påfør loddetinnet på den opvarmede, nye eller rengjorte loddespids (9) ved at placere loddeetråden mod loddespiden.
2. Sæt loddetinnet med flusmiddel mod den yderste ende af loddespiden for at smelte loddetinnet. Flusmidlet flyder hen over loddefugen og sikrer, at loddetinnet hæfter korrekt.

Ved større opgaver rengøres loddespiden regelmæssigt med den fugtige rengøringsvamp, og der påføres nyt loddetin på loddespiden.

## AFLODNING

Med afodningsfletning:

1. Anbring afodningsfletningen på det loddemetal, der skal fjernes, og varm det op med loddespiden (9). Loddet smelter og suges ind i afodningsfletningen.

Med loddesuger:

1. Stram loddesugeren, og opvarm det loddetin, der skal fjernes, med loddespiden. Når loddetinnet smelter, frigør loddesugerens lås, hvorved loddesugeren suger det smeltede tin op.

## UNDER PAUSE I ARBEJDET OG EFTER ARBEJDETS AFSLUTNING

Loddekolben skal placeres i stativet til loddestationen (11) under pause i arbejdet.

1. Når arbejdet er færdigt, skal kontakten (3) sættes i positionen [0], loddekolben anbringes i loddestationens stativ (11), og loddekolben køles helt af.
2. Træk stikket ud af stikkontakten ved en længerevarende pause i arbejdet.
3. Lad produktet køle af, før du opbevarer det.

## DVALE

Produktet skifter automatisk til dvaletilstand efter 30 minutters inaktivitet. I standbytilstand blinker displayet og viser 200 °C.

Tryk på en vilkårlig knap for at forlade dvaletilstanden.

## VEDLIGEHOJDELSE

### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent med rengøring, justering og vedligeholdelse, indtil produktet er kølet helt af.**

### OBS!

**Nedsæk aldrig produktet i vand eller andre væsker.**

Brug en blød, fugtig klud til aftørring af produktets overflade. Brug ikke opløsningsmidler, benzin eller stærke eller slibende kemikalier.

Produktet kræver ikke megen vedligeholdelse. Men sod, som kan samle sig på loddespidserne med tiden, skal fjernes. Fjern sodet med fint sandpapir for at genskabe loddespidsernes præcision og ydeevne.

Brug kun dele og tilbehør, der er anbefalet af producenten. Eventuelle reparationer skal udføres af en autoriseret servicerepræsentant eller andet kvalificeret personale.

Loddespiden (9) er en sliddel og skal udskiftes, når den er slidt.

## OPBEVARING OG TRANSPORT

- Opbevar produktet beskyttet mod støv og helst i emballagen. Opbevar produktet utilgængeligt for børn. Passende opbevaringstemperatur er 10-30 °C
- Beskyt produktet mod slag, stød og vibration under transport.

## FEJLFINDING

### ADVARSEL!

**Fare for personskade. Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, da der ellers er risiko for personskader, materielle skader og/eller miljøskader.**

Fejlfindingstabellen nedenfor beskriver almindelige fejl og tiltag til at afhjælpe dem. Kontroller følgende punkter, før du kontakter din forhandler for service.

Problem	Årsag	Løsning
Loddespidsen bliver ikke varm	Ingen strømforsyning.	Kontrollér, at stikket er sat korrekt i, og at der er strøm i stikkontakten.
	Ledningen eller stikket er beskadiget.	Indlever produktet hos en autoriseret servicerepræsentant for at få udskiftet ledningen.
Loddetinnet flyder ikke jævnt over loddespidsen.	For lav arbejdstemperatur.	Indstil en højere arbejdstemperatur.
	Loddespidsen er løs.	Sluk for produktet, lad det køle af, og stram loddespidsen.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE!

**Przed użyciem zapoznaj się ze wszystkimi ostrzeżeniami, zasadami bezpieczeństwa i innymi wskazówkami. Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi porażeniem prądem, pożarem i/lub ciężkimi obrażeniami ciała.**

- Produkt to stacja lutownicza przeznaczona do lutowania miękkiego połączeń w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
- Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do przyszłego użytku.
- W razie przekazania lub sprzedaży produktu innej osobie należy dołączyć niniejszą instrukcję.
- Nie używaj produktu, jeśli nie działa on poprawnie. Wyrzuć uszkodzony produkt lub jego części i utylizuj je zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Nie używaj produktu w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.
- Upewnij się, że nie jest możliwe niezamierzone uruchomienie produktu.
- Nie używaj produktu, jeśli nie można go uruchomić ani wyłączyć przelącznikiem.
- Nie dopuszczaj dzieci do produktu. Przechowuj produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób nieupoważnionych.
- Nie przeciążaj produktu. Nie używaj produktu do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem.
- Zachowaj ostrożność. Nigdy nie używaj produktu w stanie zmęczenia ani pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Produkt nie jest przeznaczony do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji lub osoby bez wystarczającego doświadczenia lub umiejętności w zakresie jego obsługi, o ile nie uzyskają wskazówek dotyczących obsługi produktu od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się produktem.
- Przestrzegaj zasad i przepisów prawa dotyczących zdrowia, bezpieczeństwa i miejsca pracy.
- W wysokich temperaturach lutownice generują dużą ilość ciepła. Trzymaj wrażliwe na działanie temperatury lub łatwopalne przedmioty i materiały w bezpiecznej odległości od produktu. Lutownice zawsze odkładaj na stojak stacji lutowniczej.
- Po użyciu i przed odłożeniem produktu wyjmij wtyk z gniazda i zaczekaj, aż produkt ostygnie.
- Nie narażaj produktu na działanie deszczu ani wilgoci – stwarza to ryzyko porażenia prądem.
- Ze względu na ryzyko pożaru i oparzeń przed przetransportowaniem produktu odczekaj, aż całkowicie ostygnie. Ze względu na ryzyko oparzeń przed wymianą końcówki lutowniczej wyłącz produkt, wyciągnij wtyk z gniazda i odczekaj, aż produkt całkowicie ostygnie.
- Nigdy nie pracuj na obwodach elektrycznych lub sprzęcie elektrycznym, które są pod napięciem. Sprawdź, czy obiekty do lutowania są odłączone od zasilania, nie są pod napięciem i że nie można ich z powrotem włączyć przez pomyłkę.
- Do lutowania używaj odpowiednich środków ochronnych, takich jak okulary ochronne, rękawice, obuwie ochronne itp.
- Podczas lutowania mogą być wydzielane gazy szkodliwe dla zdrowia. Używaj odciągu lub zapewnij odpowiednią wentylację miejsca pracy.
- Podczas użytkowania cała przednia część lutownicy bardzo się nagrzewa. Aby uniknąć oparzeń, dotykaj jedynie uchwytu lutownicy.




- Nigdy nie wykonuj prac lutowniczych w otoczeniu zagrożonym wybuchem lub pożarem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.
- Przed czyszczeniem i/lub konserwacją wyłącz produkt, wyciągnij wtyk z gniazda i odczekaj, aż produkt ostygnie.
- Nie wolno usuwać ani zakrywać symboli i naklejek umieszczonych na produkcie. Wymień naklejki, które stały się nieczytelne lub odpadły.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Produkt można podłączać wyłącznie do właściwie uziemionego gniazda sieciowego.
- Produkt należy podłączyć do sieci elektrycznej za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego z maks. poziomem prądu wyzwalań 30 mA.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Nie dotykaj wtyku ani przewodu mokrymi rękoma ani innymi częściami ciała. Nie ciągnij za przewód, aby wyjąć wtyk.
- Chroni przewód przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami narzędzia. Unikaj skręcania, zaginania i ciągnięcia przewodu oraz przejeżdżania po nim.
- Nie przenoś ani nie ciągnij produktu, trzymając go za przewód.
- Sprawdzaj stan przewodu i wtyku przed każdym użyciem.
- W razie uszkodzenia wtyku lub przewodu natychmiast wyciągnij wtyk z gniazda. Nie używaj produktu, jeśli przewód lub wtyk są uszkodzone.
- Wyciągnij wtyk z gniazda na czas, gdy nie używasz produktu.
- Przed włożeniem wtyku do gniazda sprawdź, czy przełącznik znajduje się w położeniu wyłączonym.
- Wyłącz urządzenie przed wyciągnięciem wtyku.

- Wyłącz produkt i wyciągnij wtyk z gniazda przed transportem.

### SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V AC, 50 Hz
Moc nominalna	60 W
Zakres temperatury roboczej	200–450°C
Klasa ochronności	I

### OPIS

#### RYS. 1

1. Moduł sterujący
2. Przewód z wtykiem
3. Przełącznik
4. Przewód między modułem sterującym a lutownicą
5. Lutownica
6. Druty lutownicze (1 x 1 mm, 1 x 1,5 mm)
7. Zapasowe końcówki lutownicze (1 spiczasta, 1 płaska)
8. Gąbka do czyszczenia
9. Spiczasta końcówka lutownicza (zamontowana w momencie dostawy)
10. Korytko na gąbkę
11. Stojak na lutownicę

#### RYS. 2

12. Przycisk (+) do zwiększania temperatury
13. Przycisk (–) do obniżania temperatury
14. Przycisk szybkiego wyboru 400°C
15. Przycisk szybkiego wyboru 300°C
16. Przycisk szybkiego wyboru 200°C i stanu czuwania
17. Wyświetlacz temperatury

## OBŚŁUGA

### MONTAŻ KOŃCÓWKI LUTOWNICZEJ

#### OSTRZEŻENIE!

**Ryzyko obrażeń ciała. Przed wymianą końcówki lutowniczej odczekaj, aż lutownica całkowicie ostygnie.**

#### OSTRZEŻENIE!

**Ryzyko obrażeń ciała. Niektóre końcówki lutownicze są bardzo ostre. Do wymiany końcówki lutowniczej używaj rękawic ochronnych i/lub kombinerek.**

Spiczaste końcówki lutownicze nadają się głównie do lutowania punktowego sprzętu elektronicznego i cienkich przewodów. Płaskie końcówki lutownicze nadają się głównie do lutowania instalacji elektrycznych. Podczas wymiany końcówek lutowniczych postępuj zgodnie ze wskazówkami poniżej.

#### RYS. 3

1. Odkręć zamontowaną końcówkę lutowniczą z uchwytu na końcówki lutowniczy.
2. Mocno przykręć nową końcówkę lutowniczą do gwintowanego uchwytu na końcówki. Nie dokręcaj zbyt mocno.

### GĄBKĄ Z KORYTKIEM

1. Przed użyciem lekko zwilż gąbkę do czyszczenia i umieść ją w korytku.

## URUCHAMIANIE I USTAWIANIE TEMPERATURY

Postępuj według poniższych wskazówek, aby uruchomić produkt i ustawić żądaną temperaturę roboczą.

#### RYS. 4

1. Ustaw przełącznik w położeniu (I).
2. Na wyświetlaczu temperatury przez kilka sekund pokazuje się ustawiona temperatura robocza (temperatura zadana), a następnie temperatura rzeczywista końcówki lutowniczej.
3. Temperaturę roboczą można ustawić w zakresie 200–450°C (zob. poniższe zalecenia).
4. Ustaw żądaną temperaturę roboczą, wciskając albo jeden z przycisków szybkiego wyboru (14), (15) lub (16), albo przycisk zwiększania (12) lub obniżania (13) temperatury, aby zmieniać temperaturę co 10°C.
5. Na wyświetlaczu temperatury widać, kiedy temperatura rzeczywista końcówki lutowniczej osiąga poziom ustawionej temperatury roboczej (temperatury zadanej).
6. Aby wyłączyć produkt, ustaw przełącznik w położeniu (0).

### Temperatura robocza

Właściwa temperatura robocza zależy między innymi od:

- rodzaju drutu lutowniczego;
- rozmiaru obrabianego przedmiotu i grubości materiału;
- rodzaju materiału, z którego jest wykonany obrabiany przedmiot i jego przewodnictwa cieplnego.

Podczas lutowania zaleca się rozpoczęcie od stosunkowo niskiej temperatury (najwyżej 300°C) i w razie potrzeby stopniowo

zwiększanie temperatury. Końcówka lutownicza osiąga właściwą temperaturę roboczą, gdy cyna lutownicza topi się natychmiast po dotknięciu końcówki lutowniczej.

Do rozlutowywania zaleca się wyższą temperaturę, zwykle 400–450°C w zależności od grubości spoiny.

## LUTOWANIE

Przed rozpoczęciem właściwych prac lutowniczych zawsze przeprowadzaj próbne lutowanie na niepotrzebnym materiale. Dokładnie oczyść powierzchnie przeznaczone do lutowania.

1. Umieść cynę na rozgrzanej, nowej lub wyczyszczonej końcówce lutowniczej (9) poprzez przyłożenie drutu lutowniczego do końcówki.
2. Przyłóż drut lutowniczy z topnikiem do zakończenia końcówki lutowniczej, aby stopić drut. Topnik wypływa ponad miejsce lutowania, co świadczy o tym, że cyna zamocowała się prawidłowo.

W przypadku bardziej rozległych prac regularnie czyść końcówkę lutowniczą za pomocą zwilżonej gąbki i umieszczaj nową cynę na końcówce.

## ROZLUTOWYWANIE

Za pomocą plecionki lutowniczej:

1. Umieść plecionkę lutowniczą na cynie, która ma zostać usunięta, i rozgrzej ją za pomocą końcówki (9). Cyna topi się i zostaje wessana do plecionki lutowniczej.

Za pomocą odsysacza lutowniczego:

1. Naciągnij odsysacz i rozgrzej cynę, która ma zostać usunięta za pomocą końcówki lutowniczej. Po stopieniu się cyny zwolnij blokadę odsysacza, który wówczas zassie roztopioną cynę.

## PRZERWA I ZAKOŃCZENIE PRACY

W przypadku przerwy w pracy lutownicę należy umieścić w stojaku (11) stacji lutowniczej.

1. Po zakończeniu pracy umieść przełącznik (3) w położeniu (0), umieść lutownicę w stojaku (11) stacji lutowniczej i odczekaj, aż lutownica całkowicie ostygnie.
2. W przypadku długiej przerwy w pracy wyjmij wtyk z gniazda.
3. Przed odłożeniem do przechowywania odczekaj, aż produkt całkowicie ostygnie.

## STAN CZUWANIA

Produkt przechodzi automatycznie w stan czuwania po 30 minutach braku aktywności. W stanie czuwania wyświetlacz miga i pokazuje 200°C.

Naciśnij dowolny przycisk, aby wyjść ze stanu czuwania.

## KONSERWACJA

### OSTRZEŻENIE!

**Ryzyko obrażeń ciała. Przed przystąpieniem do czyszczenia, regulacji i konserwacji wyciągnij wtyk z gniazda i odczekaj do całkowitego ostygnięcia produktu.**

### UWAGA!

**Nigdy nie zanurzaj produktu w wodzie ani innych płynach.**

Przecieraj powierzchnię produktu miękką, wilgotną szmatką. Nie używaj rozpuszczalników, benzyny ani silnych ściernych chemikaliów.

Produkt nie wymaga wiele konserwacji. Sadzę, która z czasem może się zbierać na końcówkach lutowniczych, należy jednak usuwać. Sadzę usuwaj drobnociarnistym papierem ściernym, aby przywrócić precyzję i wydajność końcówek lutowniczych.

Używaj wyłącznie części zamiennych i akcesoriów zalecanych przez producenta. Ewentualne naprawy powinny być wykonane przez przedstawiciela serwisu lub uprawniony do tego personel.

Końcówka lutownicza (9) to część zużywalna i należy ją wymieniać po zużyciu.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

- Przechowuj produkt w miejscu zabezpieczonym przed kurzem, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Przechowuj produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci. Odpowiednia temperatura przechowywania wynosi +10 do +30°C.
- Podczas transportu chroń produkt przed uderzeniami, wstrząsami i drganiami.

## WYKRYWANIE USTEREK

### OSTRZEŻENIE!

**Ryzyko obrażeń ciała. Napraw może dokonywać tylko wykwalifikowany personel, w przeciwnym razie zachodzi ryzyko obrażeń ciała, szkód materialnych i/lub szkód dla środowiska naturalnego.**

W tabeli wykrywania usterek opisane zostały typowe usterki i sposoby naprawy. Zanim skontaktujesz się z dystrybutorem w sprawie naprawy, sprawdź poniższe punkty.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Końcówka lutownicza się nie nagrzewa.	Brak zasilania.	Sprawdź, czy gniazdo jest pod napięciem i czy wtyk jest prawidłowo umieszczony.
	Przewód lub wtyk są uszkodzone.	W celu wymiany przewodu oddaj produkt do autoryzowanego serwisu.
Cyna nie wypływa równomiernie nad końcówkę lutowniczą.	Zbyt niska temperatura robocza.	Ustaw wyższą temperaturę roboczą.
	Końcówka lutownicza jest luźna.	Wyłącz produkt, odczekaj, aż ostygnie, i dokręć końcówkę lutowniczą.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### WARNING!



**Read all warnings, safety instructions and other instructions carefully before use. Failure to follow all the safety instructions can result in a risk of electric shock, fire and/or serious personal injury.**

- The product is a soldering station intended for soft soldering of connections in electrical and electronic equipment.
- The product is only intended for household use.
- Save these instructions for future reference.
- These instructions should be enclosed with the product if it is sold or passed on.
- Do not use the product if it is not working properly. Recycle a defective product or parts in accordance with local regulations.
- Do not use the product in an explosive environment, for example near flammable liquids, gas or dust.
- Make sure that the product cannot be unintentionally started.
- Do not use the product if it cannot be switched on and off with the power switch.
- Keep children away from the product. Keep the product out of the reach of children and unauthorised persons.
- Do not overload the product. Do not use the product for any other purpose than the one it is intended to be used for.
- Be careful. Never use the product if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- The product is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the product from someone who is responsible for their safety.
- Keep children under supervision to make sure they do not play with the product.
- Follow local regulations and directives concerning health, safety and working environment.
- Soldering irons produce a lot of heat at high temperatures. Keep temperature-sensitive or flammable objects and material at a safe distance from the product. Always use the stand when putting down the soldering iron.
- Pull out the plug and allow the product to cool after use before putting it away.
- Do not expose the product to rain or moisture – risk of electric shock.
- Allow the product to cool before transporting it – fire risk and risk of burn injury. Switch off the product, pull out the plug, and allow the product to cool before replacing the soldering tip – risk of burn injury.
- Never work on live electrical circuits or electrical equipment. Check that the objects to be soldered are disconnected from the power supply and cannot be reconnected by mistake.
- Use suitable personal protective equipment, such as safety glasses, gloves, safety shoes etc. when soldering.
- Soldering can produce harmful gas. Use an extractor or make sure there is adequate ventilation of the workplace.
- The front of the soldering iron gets very hot when in use. To avoid getting burned only touch the handle on the soldering iron.
- Never solder in an explosive or flammable environment, for example near flammable liquids, gas or dust.
- Switch off the product, pull out the plug, and allow it to cool before cleaning and/or maintenance.
- Do not remove or cover symbols and markings on the product. Replace any stickers that have become illegible or lost.

## Electrical safety

- The product must only be connected to a correctly installed and earthed power point.
- The product must be connected to the mains with a residual current device of max 30 mA.
- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Do not touch the plug or power cord with wet hands or other wet parts of your body. Do not pull the power cord to unplug the plug.
- Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Avoid bending, clenching, dragging or driving over the power cord.
- Do not carry or pull the product by the power cord.
- Always check the power cord and plug before they are used.
- Pull out the plug immediately if the power cord or plug get damaged. Do not use the product if the power cord or plug are damaged.
- Pull out the plug when the product is not in use.
- Check that the power switch is in the OFF position before plugging in the plug.
- Switch off the product before pulling out the plug.
- Switch off the product and pull out the plug before transporting.

## SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

## TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 VAC, 50 Hz
Nominal output	60 W
Working temperature range	200 – 450°C
Safety class	I

## DESCRIPTION

### FIG. 1

1. Control unit
2. Power cord and plug
3. Power switch
4. Cable between control unit and soldering iron
5. Soldering iron
6. Soldering wire (1 x Ø 1.0 mm, 1 x Ø 1.5 mm)
7. Auxiliary soldering tips (1 pointed, 1 flat)
8. Sponge
9. Pointed soldering tip (attached on delivery)
10. Sponge tray
11. Stand for soldering iron

### FIG. 2

12. Button [+ ] to increase set temperature.
13. Button [- ] to reduce set temperature.
14. Preset button for 400°C
15. Preset button for 300°C
16. Preset button for 200°C/standby
17. Temperature display

## USE

### ATTACHING THE SOLDERING TIP

#### WARNING!

**Risk of personal injury. Allow the soldering iron to cool before replacing the soldering tip.**

#### WARNING!

**Risk of personal injury. Some tips are very sharp. Wear safety gloves and/or use pliers when changing soldering tips.**

Pointed soldering tips are the most suitable alternative for spot soldering of electronics and thin wires. Flat soldering tips are the most suitable alternative for soldering electrical installations. Follow the instructions below when changing the soldering tip.

#### FIG. 3

1. Unscrew the tip from the tip holder on the soldering iron.
2. Screw the new tip firmly in the threaded tip holder. Do not overtighten.

### SPONGE TRAY AND SPONGE

Put the sponge in the tray and moisten before use.

### START AND TEMPERATURE SETTING

Follow the instructions below to start the product and set the required temperature.

#### FIG. 4

1. Put the power switch in position (I).
2. The set working temperature (set point temperature) is shown on the temperature display for a few seconds, after which the actual temperature is shown.
3. The working temperature can be set from 200 to 450°C (see recommendations below).

4. Set the required working temperature, either by pressing one of the preset buttons (14), (15) or (16), or by pressing the increase button (12) or reduce button (13) to increase or reduce the temperature in steps of 10°C.
5. The temperature display shows when the actual working temperature reaches the set working temperature (set point temperature).
6. Put the power switch in position [0] to switch off the product.

### Working temperature

The correct working temperature depends on:

- type of soldering wire
- size and thickness of the workpiece
- type of material and thermal conductivity of the workpiece.

It is recommended when soldering to start a relatively low temperature (max 300°C) and if necessary to gradually increase the temperature. The soldering tip has reached the correct working temperature when the solder melts immediately on contact with the soldering tip.

A higher temperature is recommended for unsoldering, usually 400 to 450°C depending on the material thickness of the joint.

### SOLDERING

Always solder on some scrap material first before starting the actual soldering. Carefully clean the surfaces to be soldered.

1. Apply solder to the hot, new or cleaned, soldering tip (9) by applying the soldering wire against the tip.
2. Put the soldering wire with flux against the outer end of the tip to melt the soldering wire. The flux spreads out over the joint, which ensures that the solder adheres properly.

For bigger jobs, clean the tip at regular intervals with the moist sponge and apply new solder on the tip.

## UNSOLDERING

With desoldering braid:

1. Put the desoldering braid on the solder to be removed and heat it up with the soldering tip (9). The solder melts and is absorbed in the desoldering braid.

With solder suction pump:

1. Tension the suction pump and heat the solder to be removed with the soldering tip. When the solder has melted release the catch on the pump, whereby the pump sucks up the melted solder.

## DURING A PAUSE IN THE WORK AND AFTER FINISHING

The soldering iron should be placed in the soldering station stand (11) during a pause in the work.

1. After finishing the work put the power switch (3) in position [0], place the soldering iron in the soldering station stand (11) and allow the soldering iron to cool.
2. Pull out the plug from the power point during longer pauses in the work.
3. Allow the product to cool before putting it away.

## STANDBY MODE

The product automatically goes into standby mode after 30 minutes of inactivity. In standby mode the display shows 200°C.

Press any button to leave standby mode.

## MAINTENANCE

### WARNING!

**Risk of personal injury. Pull out the plug and wait until the product has cooled before cleaning, adjusting and maintenance.**

### NOTE:

**Never immerse the product in water or any other liquid.**

Use a soft, damp cloth to wipe the surface of the product. Do not use solvent, petrol, or strong or abrasive chemicals.

The tool requires very little maintenance. Soot which in time collects on the soldering tips must, however, be removed. Remove the soot with fine sandpaper to restore the precision and effectiveness of the soldering tips.

Only use spare parts and accessories recommended by the manufacturer. Any repairs should be carried out by an authorised service centre or other qualified personnel.

The soldering tip (9) is a separate wearing part that must be replaced when it is worn.

## STORAGE AND TRANSPORT

- Store the product protected from dust, preferably in the original packaging. Keep this product out of the reach of children. A suitable storage temperature is 10 to 30°C.
- Protect the product from knocking and vibrations during transport.

## TROUBLESHOOTING

### WARNING!

**Risk of personal injury. Repairs must only be carried out by qualified personnel, otherwise there is a risk of personal injury, material damage and/or damage to the environment.**

The troubleshooting table below describes some of the most common faults and how to rectify them. Check the following points before contacting the retailer for a service.

Problem	Cause	Action
The soldering tip does not get hot.	No power supply.	Check that the power point is supplied with voltage and that the plug is correctly plugged in.
	The power cord or plug is damaged.	Take the product to an authorised service centre to replace the power cord.
The solder does not spread uniformly over the soldering tip.	The working temperature is too low.	Set a higher working temperature.
	The soldering tip is loose.	Switch off the product, allow it to cool and tighten the soldering tip.

## SICHERHEITSHINWEISE

### WARNUNG!

**Lesen Sie alle Warnungen, Sicherheitshinweise und anderen Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durch. Werden nicht alle Anweisungen und Sicherheitshinweise befolgt, besteht Stromschlag-, Brand- oder schwere Verletzungsgefahr.**

- Bei dem Produkt handelt es sich um eine Lötstation für das Weichlöten von Verbindungen in elektrischen und elektronischen Geräten.
- Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung im Haushalt vorgesehen.
- Diese Anweisungen für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
- Diese Anweisungen müssen dem Produkt bei einem Verkauf oder einer Weitergabe beiliegen.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert. Das defekte Produkt oder kaputte Teile müssen gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, wie z. B. in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Stäube.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.
- Verwenden Sie Produkt nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- oder ausschalten lässt.
- Halten Sie Kinder von dem Produkt fern. Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Produkt nicht. Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Arbeiten Sie vorsichtig. Verwenden Sie das Produkt grundsätzlich nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Dieses Produkt darf von Personen (Kinder und Erwachsene) mit Behinderungen oder unzureichender Erfahrung oder Kenntnis nicht verwendet werden, sofern sie nicht von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, in die Verwendung des Produkts eingewiesen wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Befolgen Sie die geltenden Vorschriften und Gesetze im Bereich Gesundheit, Sicherheit und Arbeitsschutz.
- LötKolben erzeugen bei hohen Temperaturen sehr viel Hitze. Temperaturempfindliche oder entflammbare Gegenstände und Materialien müssen sich in einem sicheren Abstand zum Produkt befinden. Verwenden Sie beim Weglegen des LötKolbens immer die entsprechende Halterung.
- Ziehen Sie den Netzstecker heraus und lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie es weglegen.
- Das Produkt darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden – Stromschlaggefahr.
- Das Produkt muss vor dem Transport vollständig abkühlen – Brand- und Verbrennungsgefahr. Schalten Sie das Produkt aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es vollständig abkühlen, bevor die Lötspitze ausgetauscht wird – Verbrennungsgefahr.
- Niemals an stromführenden Stromkreisen oder Geräten arbeiten. Vergewissern Sie sich, dass die zu lötenden Teile von der Stromversorgung getrennt und stromlos sind und nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden können.
- Verwenden Sie beim Löten geeignete persönliche Schutzausrüstung, z. B.

Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.

- Beim Lötén können gesundheitsschädliche Gase entstehen. Verwenden Sie daher eine Absaugung oder sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Der gesamte vordere Teil des LötKolbens wird bei der Verwendung sehr heiß. Berühren Sie daher nur den Griff des LötKolbens, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Führen Sie Lötarbeiten niemals in explosiven oder entzündlichen Umgebungen durch, z. B. in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Stäube.
- Schalten Sie das Produkt aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es reinigen bzw. pflegen.
- Entfernen oder bedecken Sie keine Symbole oder Markierungen auf dem Produkt. Ersetzen Sie unleserliche oder verlorene Aufkleber.

### Elektrische Sicherheit

- Das Produkt muss an eine korrekt installierte und geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Das Gerät muss an ein Stromnetz mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA angeschlossen werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der Nennspannung auf dem Typenschild entspricht.
- Den Stecker oder das Kabel nicht mit nassen Händen oder Körperteilen berühren. Das Produkt darf nicht am Kabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Das Kabel vor Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen schützen. Vermeiden Sie es, das Netzkabel zu biegen, zu quetschen, daran zu ziehen oder darüber zu fahren.

- Das Produkt nicht am Kabel tragen oder ziehen.
- Kabel und Stecker müssen vor jeder Verwendung kontrolliert werden.
- Der Stecker muss sofort gezogen werden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Den Stecker ziehen, wenn das Produkt nicht verwendet wird.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Netzschalter in der Aus-Position befindet, bevor Sie den Stecker einstecken.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor das Gerät transportiert wird.

### SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Vorschriften/Verordnungen.
	Das verbrauchte Produkt gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuführen.

### TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 VAC, 50 Hz
Nennleistung	60 W
Betriebstemperaturbereich	200–450 °C
Schutzklasse	I

## BESCHREIBUNG

### ABB. 1

1. Steuerung
2. Kabel mit Stecker
3. Ein-/Ausschalter
4. Kabel zwischen Steuergerät und Lötkolben
5. Lötkolben
6. Lötdrähte (1x  $\emptyset$  1,0 mm, 1x  $\emptyset$  1,5 mm)
7. Ersatzlötspitzen (1x spitz, 1x flach)
8. Reinigungsschwamm
9. Spitze Lötspitze (bei Lieferung montiert)
10. Schwammbehälter
11. Halterung für Lötkolben

### ABB. 2

12. Taste [+ ] zur Erhöhung der eingestellten Temperatur.
13. Taste [- ] zur Reduzierung der eingestellten Temperatur.
14. Schnellwahltaste für 400 °C
15. Schnellwahltaste für 300 °C
16. Schnellwahltaste für 200 °C/Standby
17. Temperaturanzeige

## BEDIENUNG

### MONTAGE DER LÖTSPITZE

#### WARNUNG!

**Verletzungsgefahr. Der Lötkolben muss vollständig abkühlen, bevor die Lötspitze ausgetauscht werden kann.**

#### WARNUNG!

**Verletzungsgefahr. Einige Lötspitzen sind sehr scharf. Tragen Sie Schutzhandschuhe oder verwenden Sie eine Zange beim Austauschen der Lötspitze.**

Für das Punktlöten von Elektronik und dünnen Drähten eignen sich spitze Lötspitzen am besten. Für das Löten von elektrischen

Anlagen eignen sich flache Lötspitzen am besten. Befolgen Sie die Anweisungen für den Austausch der Lötspitze.

### ABB. 3

1. Schrauben Sie die montierte Lötspitze von der Aufnahme des Lötkolbens ab.
2. Schrauben Sie die neue Lötspitze fest in die Gewindeaufnahme ein. Nicht zu fest anziehen.

## SCHWAMMBEHÄLTER UND SCHWAMM

1. Den Reinigungsschwamm in den Schwammbehälter legen und vor der Verwendung leicht anfeuchten.

## EINSCHALTEN UND TEMPERATURREGELUNG

Befolgen Sie die Anweisungen, um das Produkt einzuschalten und die gewünschte Betriebstemperatur einzustellen.

### ABB. 4

1. Den Schalter in die Position [I] stellen.
2. Auf der Temperaturanzeige erscheint einige Sekunden die eingestellte Betriebstemperatur (Soll-Temperatur). Danach wird die tatsächliche Temperatur der Lötspitze (Ist-Temperatur) angezeigt.
3. Die Betriebstemperatur kann zwischen 200 und 450 °C eingestellt werden (siehe Empfehlungen unten).
4. Stellen Sie die gewünschte Betriebstemperatur ein. Drücken Sie dazu entweder eine der Schnellwahltasten (14), (15) oder (16) oder die Erhöhungstaste (12) oder Reduzierungstaste (13), um die Temperatur in Schritten von 10 °C zu erhöhen oder zu reduzieren.
5. Die Temperaturanzeige zeigt an, wann die tatsächliche Betriebstemperatur (Ist-Temperatur) der Lötspitze die eingestellte

Betriebstemperatur (Soll-Temperatur) erreicht.

6. Zum Ausschalten den Schalter in die Position [0] stellen.

### Betriebstemperatur

Die richtige Betriebstemperatur hängt u. a. ab von:

- der Art des Lötdrahtes,
- der Größe des Werkstücks und Dicke der Verbindung,
- der Materialart und Wärmeleitfähigkeit des Werkstücks.

Es wird empfohlen, beim Löten mit einer relativ niedrigen Temperatur zu beginnen (maximal 300 °C) und die Temperatur gegebenenfalls schrittweise zu erhöhen. Die Lötspitze hat die richtige Betriebstemperatur erreicht, wenn das Lötzinn bei Kontakt mit der Lötspitze sofort schmilzt.

Für das Entlöten werden höhere Temperaturen empfohlen, in der Regel 400 bis 450 °C, je nach Dicke der Verbindung.

### LÖTEN

Testen Sie das Lötzinn immer an nicht verwendetem Material, bevor Sie mit dem eigentlichen Löten beginnen. Reinigen Sie die zu lötenden Flächen gründlich.

1. Tragen Sie das Lötzinn auf die erwärmte, neue oder gereinigte Lötspitze (9) auf, indem Sie den Lötendraht an der Lötspitze anlegen.
2. Legen Sie den Lötendraht mit Flussmittel gegen das äußere Ende der Lötspitze, um den Lötendraht zu schmelzen. Das Flussmittel fließt über die Lötstelle und sorgt dafür, dass der Lötzinn richtig haftet.

Bei größeren Arbeiten muss die Lötspitze regelmäßig mit dem angefeuchteten Reinigungsschwamm gesäubert werden. Danach neues Lötzinn auf die Lötspitze auftragen.

### ENTLÖTEN

Mit Entlötlitze:

1. Die Entlötlitze auf das zu entfernende Lötzinn legen und mit der Lötspitze erhitzen (9). Das Lötzinn schmilzt und wird von der Entlötlitze aufgesaugt.

Mit Entlötpumpe:

1. Die Entlötpumpe spannen und das zu entfernende Lötzinn mit der Lötspitze erhitzen. Beginnt das Lötzinn zu schmelzen, lösen Sie die Sperre der Entlötpumpe. Die Entlötpumpe saugt das geschmolzene Zinn auf.

### ARBEITSUNTERBRECHUNG UND ARBEITSENDE

Bei einer Arbeitsunterbrechung muss der LötKolben in der Halterung (11) der Lötstation aufbewahrt werden.

1. Nach Beendigung der Arbeit müssen der Schalter (3) in die Position [0] gestellt und der LötKolben in der Halterung der Lötstation (11) aufbewahrt werden. Lassen Sie den LötKolben vollständig abkühlen.
2. Bei einer längeren Arbeitsunterbrechung den Stecker aus der Steckdose ziehen.
3. Lassen Sie das Produkt vor der Lagerung vollständig abkühlen.

### STANDBY

Das Produkt schaltet nach 30 Minuten Inaktivität automatisch in den Standby-Modus. Im Standby-Modus blinkt die Anzeige und zeigt 200 °C an.

Eine beliebige Taste drücken, um den Standby-Modus zu verlassen.

## PFLEGE

### WARNUNG!

**Verletzungsgefahr. Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Produkt vollständig abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen, einstellen oder pflegen.**

### ACHTUNG!

**Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.**

Die Oberfläche des Produkts mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel, Benzin oder ätzenden oder scheuernden Chemikalien verwenden.

Das Produkt benötigt nicht viel Pflege. Es muss lediglich Ruß, der sich mit der Zeit an den Lötspitzen ansammeln kann, entfernt werden. Entfernen Sie den Ruß mit feinem Schleifpapier, um die Präzision und Leistung der Lötspitzen weiterhin zu gewährleisten.

Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile und Zubehör verwendet werden. Alle Reparaturen sollten von einem autorisierten Kundendienstmitarbeiter oder anderem qualifizierten Personal durchgeführt werden.

Die Lötspitze (9) ist ein Verschleißteil und muss bei Abnutzung ausgetauscht werden.

## AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

- Das Produkt muss vor Staub geschützt aufbewahrt werden. Am besten eignet sich dafür die Originalverpackung. Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die geeignete Aufbewahrungstemperatur beträgt 10 bis 30 °C.
- Das Produkt muss während des Transports vor Stößen, Erschütterungen und Vibrationen geschützt werden.

## FEHLERSUCHE

### WARNUNG!

**Verletzungsgefahr. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, ansonsten besteht die Gefahr von Personen-, Sach- bzw. Umweltschäden.**

In der folgenden Tabelle zur Fehlersuche werden häufige Fehler und Maßnahmen zur Behebung beschrieben. Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich für eine Reparatur an den Händler wenden.

Problem	Ursache	Maßnahme
Lötspitze wird nicht heiß	Keine Stromversorgung.	Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig in eine stromführende Steckdose eingesteckt ist.
	Kabel oder Netzstecker sind beschädigt.	Bringen Sie das Gerät zum Austausch des Kabels zu einem autorisierten Kundendienst.
Lötinn fließt nicht gleichmäßig über die Lötspitze	Betriebstemperatur zu niedrig.	Eine höhere Betriebstemperatur einstellen.
	Lötspitze hat sich gelöst.	Das Produkt ausschalten, abkühlen lassen und die Lötspitze festschrauben.

## TURVALLISUUSOHJEET

### VAROITUS!

**Lue kaikki varoitukset, turvallisuusohjeet ja muut ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon tai vakavaan henkilövahinkoon.**




- Tuote on juotosasema, joka on suunniteltu sähkö- ja elektroniikkalaitteiden liitosten pehmeäjuottamiseen.
  - Tuote on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.
  - Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.
  - Ohjeiden on oltava tuotteen mukana, jos se myydään tai luovutetaan eteenpäin.
  - Älä käytä tuotetta, jos se ei toimi kunnolla. Hävitä viallinen tuote tai osa ja hävitä se sovellettavien säännösten mukaisesti.
  - Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kuten syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä.
  - Varmista, ettei tuotetta voi käynnistää vahingossa.
  - Älä käytä laitetta, jos sitä ei voi kytkeä päälle ja pois päältä virtakytkimellä.
  - Pidä lapset erossa tuotteesta. Säilytä tuote poissa lasten ja asiattomien henkilöiden ulottuvilta.
  - Älä ylikuormita tuotetta. Älä käytä sähkötyökalua mihinkään muuhun kuin sen tarkoitettuun käyttötarkoitukseen.
  - Ole varovainen. Älä koskaan käytä tuotetta väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
  - Tuotetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset tai aikuiset), joilla on jokin toimintarajoitus tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa sen käyttämiseen,
- ellei joku heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole opastanut heitä tuotteen käytössä.
  - Huolehdi siitä, että lapset eivät leiki laitteella.
  - Noudata sovellettavia terveys-, turvallisuus- ja työympäristösäännöksiä ja lakeja.
  - Kolvit tuottavat suuren määrän lämpöä ja korkean lämpötilan. Pidä kuumuudelle herkät tai syttyvät esineet ja materiaalit turvallisella etäisyydellä tuotteesta. Käytä aina juotosaseman telinettä, kun lasket kolvin alas.
  - Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna tuotteen jäähtyä käytön jälkeen, ennen kuin laitat sen pois.
  - Älä altista laitetta sateelle tai kosteudelle - sähkötapaturman vaara.
  - Anna tuotteen jäähtyä kokonaan ennen kuljetusta - tulipalon ja palovammojen vaara. Kytke tuote pois, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna tuotteen jäähtyä kokonaan ennen juotoskärjen vaihtoa - palovammojen vaara.
  - Älä koskaan työskentele jännitteellisten virtapiiriin tai laitteiden parissa. Tarkista, että juotettavat kohteet on irrotettu jännitteensyötöstä, että ne ovat jännitteettömiä ja että niitä ei voi vahingossa kytkeä uudelleen.
  - Käytä asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten suojalaseja, käsineitä, turvakengkiä jne.
  - Juottamisen aikana voi vapautua haitallisia kaasuja. Käytä poistoimuria tai varmista työpaikan riittävä ilmanvaihto.
  - Koko kolvin etuosa kuumenee erittäin kuumaksi käytön aikana. Kosketa vain kolvin kahvaa palovammojen välttämiseksi.
  - Älä koskaan juota räjähdysalttiissa ympäristössä, kuten syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä.
  - Kytke tuote pois päältä, vedä pistotulppa pistorasiasta ja odota, että tuote on jäähtynyt ennen puhdistusta ja/tai huoltoa.

- Tuotteessa olevia symboleja ja tarroja ei saa poistaa tai peittää. Korvaa lukukelvottomiksi muuttuneet tai kadonneet tarrat.

## Sähköturvallisuus

- Tuote on kytkettävä oikein maadoitettuun pistorasiaan.
- Laite on kytkettävä verkkoon vikavirtasuojakytkimellä, jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevaa nimellijännitettä.
- Älä koskaan koske johtoon tai pistotulppaan märin käsin. Älä irrota pistotulppaa johdosta vetämällä.
- Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä, teräviltä reunoilta ja liikkuvilta osilta. Vältä johdon taivuttamista, puristamista, vetämistä tai ajamista sen yli.
- Älä kannan tai vedä tuotetta johdosta.
- Tarkista johto ja pistotulppa ennen jokaista käyttökertaa.
- Irrota välittömästi pistotulppa, jos virtajohto tai pistotulppa vaurioituvat. Älä käytä laturia, jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta, kun tuotetta ei käytetä.
- Varmista, että virtakytkin on pois päältä -asennossa ennen pistotulpan asettamista.
- Kytke tuote pois päältä, ennen kuin irrotat pistotulpan.
- Kytke tuote pois päältä ja vedä pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta.

## SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

## TEKNISET TIEDOT

Nimellijännite	230 VAC, 50 Hz
Nimellisteho	60 W
Käyttölämpötila-alue	200...450 °C
Suojausluokka	I

## KUVAUS

### KUVA 1

1. Ohjauyksikkö
2. Johto ja pistotulppa
3. Katkaisin
4. Ohjauyksikön ja kolvin välinen kaapeli
5. Kolvi
6. Juotoslanka (1 kpl  $\varnothing$  1,0 mm, 1 kpl  $\varnothing$  1,5 mm)
7. Varajuotoskärjet (1 terävä, 1 litteä)
8. Puhdistussieni
9. Terävä juotoskärki (toimituksen yhteydessä)
10. Sienikaukalo
11. Kolvin teline

### KUVA 2

12. Lämpötilan nostopainike [+].
13. Lämpötilan laskupainike [-].
14. Pikavalintapainike 400 °C
15. Pikavalintapainike 300 °C
16. Pikavalintapainike 200 °C/lepotila
17. Lämpötilanäyttö

## KÄYTTÖ

### JUOTOSKÄRJEN ASENNUS

#### VAROITUS!

**Henkilövahinkojen vaara. Anna kolvin jäähtyä kokonaan ennen juotoskärjen vaihtamista.**

#### VAROITUS!

**Henkilövahinkojen vaara. Jotkin juotoskärjet ovat hyvin teräviä. Käytä suojakäsineitä ja/ tai pihtejä, kun vaihdat juotoskärkeä.**

Teräväkärkiset juotoskärjet ovat sopivin vaihtoehto elektroniikan ja ohuiden johtojen pistemäiseen juottamiseen. Litteät juotoskärjet ovat sopivin vaihtoehto sähköasennusten juottamiseen. Noudata alla olevia ohjeita juotoskärjen vaihtoa varten.

#### KUVA 3

1. Irrota asennettu juotoskärki kolvin kärkipidikkeestä.
2. Kierrä uusi juotoskärki tiukasti kierteitettyyn kärkipidikkeeseen. Älä kiristä liikaa.

### SIENIKAUKALO JA SIENI

1. Aseta puhdistussieni sienikaukaloon ja kostuta se kevyesti ennen käyttöä.

### KÄYNNISTYS JA LÄMPÖTILA-ASETUS

Kytke tuote päälle ja aseta haluttu käyttölämpötila seuraavasti.

#### KUVA 4

1. Käännä katkaisin asentoon [1].
2. Lämpötilanäytössä näkyy asetettu käyttölämpötila (tavoitelämpötila) muutaman sekunnin ajan, sitten juotoskärjen todellinen lämpötila (todellinen lämpötila).
3. Käyttölämpötila voidaan asettaa 200-450 °C:n välille (ks. suositukset jäljempänä).

4. Aseta haluttu käyttölämpötila joko painamalla jotakin pikavalintapainikkeista (14), (15) tai (16) tai painamalla nostopainiketta (12) tai laskupainiketta (13) lämpötilan nostamiseksi tai laskemiseksi 10 °C:n askelin.
5. Lämpötilanäyttö näyttää, kun juotoskärjen todellinen käyttölämpötila (todellinen lämpötila) saavuttaa asetetun käyttölämpötilan (asetettu lämpötila).
6. Kytke tuote pois kääntämällä katkaisin asentoon [0].

### Käyttölämpötila

Oikea käyttölämpötila riippuu mm. seuraavista tekijöistä:

- juotoslangan tyyppi
- työkappaleen koko ja ainepaksuus
- työkappaleen materiaalityyppi ja lämmönjohtavuus.

Juotettaessa on suositeltavaa aloittaa suhteellisen alhaisesta lämpötilasta (enintään 300 °C) ja tarvittaessa nostaa lämpötilaa asteittain. Juotoskärki on saavuttanut oikean käyttölämpötilan, kun juotostina sulaa välittömästi kosketettuaan juotoskärkeen.

Juotoksen poistamiseen suositellaan korkeampia lämpötiloja, yleensä 400-450 °C liitoksen paksuudesta riippuen.

### JUOTTAMINEN

Koejuota aina romumateriaalilla ennen varsinaisen juottotyön aloittamista. Puhdista juotettavat pinnat huolellisesti.

1. Levitä juotostina lämmitettyyn, uuteen tai puhdistettuun juotoskärkeen (9) asettamalla juotoslanka juotoskärkeä vasten.
2. Laita juotoslanka juoksutteineen juotoskärjen ulkopäätä vasten juotoslangan sulattamiseksi. Juoksute valuu juotuskohdan yli varmistuen, että juotostina kiinnittyy oikein.

Suurempien töiden yhteydessä puhdista juotuskärki säännöllisesti kostutetulla puhdistussienellä ja levitä uutta juotostinaa juotuskärkeen.

## JUOTOKSEN POISTAMINEN

Juotteenpoistopunoksella:

1. Aseta juotteenpoistopunos poistettavan juotostinan päälle ja kuumenna sitä juotuskärjellä (9). Juotostina sulaa ja imeytyy punokseen.

Tinaimurilla:

1. Kiinnitä tinaimuri ja kuumenna poistettava juote juotuskärjellä. Kun juotostina sulaa, vapauta imurin salpa, jolloin tinaimuri imee tinasulan.

## TAUKOJEN AIKANA JA TYÖN PÄÄTTYTTYÄ

Aseta kolvi juotosaseman telineeseen (11) työskentelytaukojen ajaksi.

1. Kun olet lopettanut työn, aseta virtakytkin (3) asentoon [0], aseta kolvi juotosaseman telineeseen (11) ja anna kolvin jäähtyä kokonaan.
2. Irrota pistotulppa pistorasiasta pitkien taukojen ajaksi.
3. Anna tuotteen jäähtyä kokonaan ennen varastointia.

## LEPOTILA

Tuote siirtyy automaattisesti lepotilaan 30 minuutin käyttämättömyyden jälkeen. Lepotilassa näyttö vilkkuu ja näyttää 200 °C.

Poistu lepotilasta painamalla mitä tahansa painiketta.

## HOITO

### VAROITUS!

**Henkilövahinkojen vaara. Vedä pistotulppa pistorasiasta ja odota, että tuote on jäähtynyt kokonaan ennen puhdistusta, säätöä tai huoltoa.**

### HUOM!

**Älä upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin.**

Pyyhi tuotteen pinta pehmeällä, kostealla liinalla. Älä käytä liuottimia, bensiiniä tai voimakkaita tai hankaavia kemikaaleja.

Tuote ei tarvitse paljon huoltoa.

Juotuskärkeen ajan mukaan kertyvä noki on kuitenkin poistettava. Poista noki hienolla hiomapaperilla juotuskärjen tarkkuuden ja suorituskyvyn palauttamiseksi.

Käytä vain valmistajan hyväksymiä varaosia ja lisävarusteita. Valtuutetun huoltoedustajan tai muun pätevän henkilön on suoritettava mahdolliset korjaukset.

Juotuskärki (9) on kuluva osa, ja se on vaihdettava, kun se on kulunut.

## VARASTOINTI JA KULJETUS

- Säilytä tuotetta pölyltä suojatussa paikassa, mieluiten pakkauksessaan. Säilytä tuote lasten ulottumattomissa. Sopiva säilytyslämpötila on 10...30 °C.
- Suojaa tuote iskulta, iskulta ja tärinältä kuljetuksen aikana.

## VIANMÄÄRITYS

### VAROITUS!

**Henkilövahinkojen vaara. Korjaukset saa tehdä vain pätevä henkilökunta, muutoin on olemassa henkilövahinkojen, omaisuusvahinkojen ja/tai ympäristövahinkojen vaara.**

Alla olevassa vianmäärittystaulukossa kuvataan yleisiä virheitä ja korjaustoimenpiteitä. Tarkista seuraavat kohdat, ennen kuin otat yhteyttä jälleenmyyjään huoltoa varten.

Ongelma	Syy	Korjaus
Juotuskärki ei kuumene	Ei jännitteensyöttöä.	Tarkista, että pistorasia on jännitteellinen ja että pistotulppa on asetettu oikein.
	Johto tai pistotulppa on vaurioitunut.	Toimita laite valtuutetulle huoltoedustajalle johdon vaihtoa varten.
Juotostina ei virtaa tasaisesti juotuskärjen yli.	Liian alhainen käyttölämpötila.	Aseta korkeampi käyttölämpötila.
	Juotuskärki on löysällä.	Sammuta tuote ja anna sen jäähtyä, kiristä juotuskärki.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### ATTENTION !

**Lisez soigneusement toutes les mises en gardes, consignes de sécurité et instructions avant utilisation. La négligence de certaines instructions et consignes de sécurité peut entraîner des risques d'accident électrique, d'incendie et/ou autres blessures corporelles graves.**

- Ce poste à souder est destiné au brasage tendre de raccords d'équipements électriques et électroniques.
- Cet appareil est conçu uniquement pour un usage domestique.
- Conservez les présentes consignes pour une utilisation ultérieure.
- Les présentes consignes doivent accompagner l'appareil en cas de vente ou de cession.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement. Ne jetez pas tout ou partie de l'appareil défectueux et traitez les déchets conformément aux règles en vigueur.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement explosif, notamment à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
- Assurez-vous que l'appareil ne peut pas être mis en marche de manière non intentionnelle.
- N'utilisez pas l'appareil s'il n'est pas possible de le mettre en marche et de l'arrêter au moyen de l'interrupteur.
- Éloignez les enfants de l'appareil. Conservez l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que l'usage auquel il est destiné.
- Soyez prudent. N'utilisez jamais l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants ou adultes) présentant un quelconque type de handicap ou par des personnes n'ayant pas l'expérience ou les connaissances suffisantes pour l'utiliser, sauf si elles ont reçu des indications, d'une personne responsable de leur sécurité, sur la manière d'utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Conformez-vous aux règlements et lois en vigueur concernant la santé, la sécurité et l'environnement du travail.
- Le brasage tendre génère une chaleur importante à haute température. Éloignez les objets et matériaux sensibles à la température ou inflammables à une distance de sécurité de l'appareil. Utilisez toujours le socle du poste à souder lorsque vous posez le fer à souder.
- Débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir après utilisation, avant de le ranger.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité : risque d'accident électrique.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le transporter : risques de départ de feu et de brûlures. Éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir complètement avant de changer d'embout : risques de brûlures.
- Ne travaillez jamais sur des circuits ou des équipements électriques sous tension. Vérifiez que les objets à souder sont débranchés de la source d'alimentation, qu'ils sont hors tension et qu'ils ne peuvent pas être rebranchés par inadvertance.
- Portez un équipement de protection individuelle approprié, tel que des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sécurité, etc. lorsque vous soudez.
- Lors du soudage, des gaz toxiques peuvent être émis. Utilisez un extracteur




ou assurez une ventilation suffisante sur le poste de travail.

- Toute la partie avant du fer à souder est très chaude lorsqu'il est utilisé. Touchez uniquement la poignée du fer à souder afin d'éviter les brûlures.
- N'exécutez jamais de travaux de soudure dans un environnement explosif ou inflammable, notamment à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables
- Éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant tout nettoyage ou entretien.
- Les symboles et marquages sur l'appareil ne doivent pas être enlevés ou recouverts. Remplacez les autocollants devenus illisibles ou qui ont disparu.

### Sécurité électrique

- L'appareil doit être branché uniquement sur une prise avec terre correctement installée.
  - L'appareil doit être relié au réseau avec un disjoncteur différentiel avec une intensité de déclenchement de 30 mA maximum.
  - Vérifiez que la tension du secteur correspond à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique.
  - Ne touchez pas la fiche secteur ou le cordon avec les mains ou des parties du corps mouillées. Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la fiche secteur.
  - Protégez le cordon de la chaleur, des huiles, des bords tranchants et des pièces mobiles. Évitez de plier, pincer, traîner ou rouler sur le fil.
  - Ne vous servez pas du cordon pour porter ou tirer l'appareil.
  - Contrôlez le cordon et la fiche secteur avant toute utilisation.
  - Débranchez immédiatement la fiche secteur si le cordon ou la fiche est endommagé. N'utilisez pas l'appareil si la fiche secteur ou le cordon est endommagé.
- Débranchez la fiche secteur lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
  - Vérifiez que l'interrupteur est éteint avant de brancher la fiche secteur.
  - Éteignez l'appareil avant de débrancher la fiche secteur.
  - Éteignez l'appareil et débranchez la fiche secteur avant le transport

### PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Conforme aux directives et règlements en vigueur.
	Tout appareil en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V CA, 50 Hz
Puissance nominale en sortie	60 W
Plage de température de travail	200- 450 °C
Classe de protection	I

### DESCRIPTION

#### FIG. 1

1. Unité de commande
2. Cordon avec fiche secteur
3. Interrupteur
4. Câble entre l'unité de commande et le fer à souder
5. Fer à souder
6. Fil fourré (1 x Ø 1,0 mm, 1 x Ø 1,5 mm)
7. Embouts de rechange (1 pointe, 1 embout plat)

8. *Éponge de nettoyage*
9. *Embout pointu (monté à la livraison)*
10. *Bac éponge*
11. *Support pour le fer à souder*

#### FIG. 2

12. *Bouton [+ ] pour augmenter la température de réglage.*
13. *Bouton [- ] pour diminuer la température de réglage.*
14. *Bouton de sélection rapide 400 °C*
15. *Bouton de sélection rapide 300 °C*
16. *Bouton de sélection rapide 200 °C/veille*
17. *Affichage de la température*

## UTILISATION

### MONTAGE DE L'EMBOUT

#### ATTENTION !

**Risque de dommages corporels. Laissez le fer à souder entièrement refroidir avant de changer l'embout.**

#### ATTENTION !

**Risque de dommages corporels. Certains embouts sont très pointus. Utilisez des gants de protection et/ou des pinces pour changer l'embout.**

Les embouts pointus sont mieux adaptés à la soudure par point de pièces électroniques ou de fils fins. Les embouts plats sont préférables pour la soudure des installations électriques. Suivez les consignes ci-dessous lors du changement d'embout.

#### FIG. 3

1. Dévissez l'embout du porte-embout du fer à souder.
2. Vissez à fond le nouvel embout dans le porte-embout fileté. Ne tirez pas de manière excessive.

## BAC À ÉPONGE ET ÉPONGE

1. Placez l'éponge de nettoyage dans son bac et humidifiez-la légèrement avant utilisation.

## MISE EN MARCHÉ ET RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Suivez les instructions ci-dessous pour mettre en marche l'appareil et régler la température de travail souhaitée.

#### FIG. 4

1. Basculez l'interrupteur en position [1].
2. L'afficheur de température montre la température de travail pré-réglée (température de consigne) pendant quelques secondes, puis la température réelle de l'embout (température réelle).
3. La température de travail peut être réglée entre 200 et 450 °C (voir les recommandations ci-dessous).
4. Réglez la température de travail souhaitée, soit en appuyant sur l'un des boutons de sélection rapide (14), (15) ou (16), ou en appuyant sur le bouton plus (12) ou moins (13) pour augmenter ou diminuer la température par paliers de 10 °C.
5. L'afficheur de température indique lorsque la température de travail effective de l'embout (température réelle) atteint la température de travail (température de consigne).
6. Pour éteindre l'appareil, mettez l'interrupteur en position [0].

## Température de consigne

La température de consigne adéquate dépend notamment :

- du type de fil fourré
- de la taille de la pièce et de l'épaisseur du matériau

- du type de matériau de la pièce et de sa conductivité thermique.

Lors du soudage, il est préférable de commencer avec une température relativement basse (300 °C maximum) puis, si nécessaire, de l'augmenter progressivement. L'embout a atteint sa température de consigne lorsque le fil fourré fond immédiatement au contact de l'embout.

Pour dessouder, nous recommandons une température plus élevée, généralement entre 400 et 450 °C, en fonction de l'épaisseur de la soudure.

## SOUDAGE

Faites toujours un essai de soudage sur un débris avant de commencer le véritable travail de soudage. Nettoyez soigneusement les surfaces à souder.

1. Appliquez le fil fourré sur l'embout neuf ou nettoyé et chauffé (9) en plaçant le fil de soudure contre l'embout.
2. Placez le fil fourré avec le fondant contre l'extrémité de l'embout afin de faire fondre le fil fourré. Le fondant s'écoule sur le point de soudage, ce qui garantit que le fil fourré se fixera correctement.

Lors de travaux importants, nettoyez régulièrement l'embout à l'aide de l'éponge humide et appliquez du fil fourré neuf sur l'embout.

## DESSOUDAGE

Avec tresse à dessouder

1. Placez la tresse à dessouder sur le matériau de soudure à supprimer et chauffez-la avec l'embout (9). La soudure fond et est aspirée dans la tresse à dessouder.

Avec pompe à dessouder

1. Armez la pompe et chauffez la soudure à supprimer avec l'embout. Lorsque la soudure a fondu, libérez la gâchette de la pompe : celle-ci aspire le matériau fondu.

## LORS D'UNE PAUSE OU À LA FIN DU TRAVAIL

Le fer à souder doit être placé sur le socle de la station de soudage (11) pendant toute interruption du travail.

1. Lorsque le travail est terminé, mettez l'interrupteur (3) sur la position [0], placez le fer à souder sur le socle du poste à souder (11) et laissez le fer entièrement refroidir.
2. Débranchez la fiche secteur de la prise lors de longues interruptions.
3. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger.

## MODE VEILLE

L'appareil se met automatiquement en mode veille après 30 minutes d'inactivité. En mode veille, l'écran clignote et affiche 200 °C.

Appuyez sur n'importe quel bouton pour sortir du mode veille.

## ENTRETIEN

### ATTENTION !

**Risque de dommages corporels. Débranchez la fiche secteur et attendez que l'appareil ait totalement refroidi avant d'effectuer tout nettoyage, réglage ou entretien.**

### REMARQUE !

**Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide.**

Utilisez un chiffon doux et humide pour essuyer l'extérieur de l'appareil. N'utilisez pas de solvant, d'essence ou de produits chimiques puissants ou abrasifs.

L'appareil ne nécessite pas beaucoup d'entretien. La suie qui peut parfois s'accumuler sur les embouts doit toutefois être éliminée. Éliminez la suie avec un papier de verre fin afin de redonner aux embouts leur précision et leurs caractéristiques.

Utilisez exclusivement les pièces détachées et accessoires recommandés par le fabricant. Les réparations éventuelles doivent être effectuées par un réparateur agréé ou une autre personne qualifiée.

L'embout (9) est une pièce d'usure qui doit être remplacé lorsqu'il est usé.

## **RANGEMENT ET TRANSPORT**

- Rangez l'appareil à l'abri de la poussière, de préférence dans son emballage d'origine. Gardez-le hors de la portée des enfants. La température de stockage idéale est entre 10 et 30 °C.
- Protégez l'appareil des chocs, heurts et vibrations pendant son transport.

## DÉPANNAGE

### ATTENTION !

**Risque de dommages corporels. Les réparations ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié. Dans le cas contraire, il existe un risque de dommages corporels, matériels et/ou environnementaux.**

Le tableau de dépannage ci-dessous décrit les principales pannes et mesures correctrices. Avant de contacter votre revendeur pour réparation, contrôlez les points suivants.

Problèmes	Cause	Mesure corrective
L'embout ne chauffe pas.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifiez que la prise secteur est alimentée et que la fiche secteur est bien branchée.
	Le cordon ou la fiche secteur est endommagé.	Amenez l'appareil à un service après-vente agréé afin de remplacer le cordon.
Le fil fourré ne s'écoule pas régulièrement sur l'embout.	Température de travail trop basse.	Réglez une température de travail plus élevée.
	L'embout est mal fixé.	Éteignez l'appareil, laissez-le refroidir et resserrez l'embout.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### WAARSCHUWING!

**Lees alle waarschuwingen, veiligheidsinstructies en andere aanwijzingen nauwkeurig door vóór gebruik. Het niet opvolgen van alle instructies en veiligheidsvoorschriften kan leiden tot het gevaar van een elektrisch ongeval, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.**

- Het product is een soldeerstation voor het zachtsolderen van verbindingen in elektrische en elektronische apparatuur.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.
- Deze gebruiksaanwijzing moet bij het product worden gevoegd als het wordt verkocht of aan derden doorgegeven.
- Gebruik het product niet als het niet goed werkt. Dank het defecte product of onderdeel af en verwijder het in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving.
- Gebruik het product niet in een explosieve omgeving, bijvoorbeeld in de buurt van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.
- Zorg ervoor dat het product niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- Gebruik het product niet als het niet kan worden in- en uitgeschakeld met behulp van de aan/uit-schakelaar.
- Houd kinderen uit de buurt van het product. Bewaar het product buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het product niet. Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan het beoogde doel.
- Wees voorzichtig. Gebruik het product nooit in geval van vermoeidheid of onder invloed van drugs, alcohol of geneesmiddelen.
- Het product is niet bedoeld voor gebruik door personen (kinderen of volwassenen) met een functiebeperking of door personen die onvoldoende ervaring of kennis hebben voor het gebruik ervan, tenzij zij instructies hebben gehad over het gebruik van het product van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd kinderen in de gaten om te voorkomen dat zij met het product spelen.
- Voldoe aan de toepasselijke wetgeving en gezondheids-, veiligheids- en werkomgevingvoorschriften.
- Soldeerbouten ontwikkelen een aanzienlijke hitte bij hoge temperaturen. Houd temperatuurgevoelige of ontvlambare voorwerpen en materialen op een veilige afstand van het product. Gebruik altijd het draagrek van het soldeerstation wanneer u de soldeerbout neerzet.
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het product na gebruik afkoelen alvorens het op te bergen.
- Stel het product niet bloot aan regen of vocht – risico van elektrische ongevallen.
- Laat het product volledig afkoelen alvorens het te vervoeren – risico van brand en brandletsel. Schakel het product uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat het product volledig afkoelen alvorens de soldeerpunt te verwisselen – risico van brandletsel.
- Werk nooit aan elektrische circuits of apparatuur die onder spanning staan. Controleer of de te solderen voorwerpen losgekoppeld zijn van de stroomvoorziening, spanningsloos zijn en niet per ongeluk opnieuw kunnen worden aangesloten.
- Gebruik bij het solderen geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals veiligheidsbril, handschoenen, veiligheidsschoenen, enz.
- Bij het solderen kunnen schadelijke gasen vrijkomen. Gebruik een

afzuigvoorziening of zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek.

- Het gehele voorste deel van de soldeerbout wordt zeer heet tijdens gebruik. Raak alleen het handvat van de soldeerbout aan, om brandletsel te voorkomen.
- Verricht nooit soldeerwerkzaamheden in een explosieve of brandgevaarlijke omgeving, bijvoorbeeld in de buurt van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.
- Schakel het product uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat het afkoelen alvorens het te reinigen en/of te onderhouden.
- Symbolen en markeringen op het product mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Vervang stickers die onleesbaar zijn geworden of verdwenen zijn.

### Elektrische veiligheid

- Het product mag uitsluitend worden aangesloten op een correct geïnstalleerd, geaard stopcontact.
- Het product moet worden aangesloten op een netspanning met aardlekschakelaar met een inschakelstroom van niet meer dan 30 mA.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de netspanning op het typeplaatje.
- Raak de stekker of het snoer niet aan met natte handen of lichaamsdelen. Trek niet aan het snoer om de stekker eruit te trekken.
- Voorkom dat het snoer in contact komt met warmte, olie, scherpe voorwerpen of bewegende delen. Voorkom buigen, knijpen, slepen of over het snoer gaan.
- Draag of trek het product niet aan het snoer.
- Controleer het snoer en de stekker vóór elk gebruik.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als het snoer of de stekker beschadigd is. Gebruik het product niet als het snoer of de stekker beschadigd is.

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het product niet in gebruik is.
- Zorg ervoor dat de stroomschakelaar in de uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Schakel het product uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Schakel het product uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het te vervoeren.

### SYMBOLLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd overeenkomstig de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankt product moet worden gerecycled in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving.

### TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 VAC, 50 Hz
Nominaal uitgangsvermogen	60 W
Gebruikstemperatuurbereik	200 - 450°C
Beschermingsklasse	I

### BESCHRIJVING

#### AFB. 1

1. Bedieningseenheid
2. Snoer met stekker
3. Aan/uit-schakelaar
4. Kabel tussen bedieningseenheid en soldeerbout
5. Soldeerbout
6. Draadsoldeer (1 st.  $\varnothing$  1,0 mm, 1 st.  $\varnothing$  1,5 mm)
7. Reserve-soldeertijfen (1 punt, 1 plat)

8. *Reinigingssponsje*
9. *Puntige soldeerpunt (bij levering gemonteerd)*
10. *Sponsbakje*
11. *Houder voor soldeerbout*

#### AFB. 2

12. *Knop [ + ] voor het verhogen van de ingestelde temperatuur.*
13. *Knop [ - ] voor het verlagen van de ingestelde temperatuur.*
14. *Snelkeuzeknop 400 °C*
15. *Snelkeuzeknop 300 °C*
16. *Snelkeuzeknop 200 °C/sluimerstand*
17. *Temperaturoverzicht*

## GEBRUIK

### SOLDEERPUNT PLAATSEN

#### WAARSCHUWING!

**Risico van persoonlijk letsel. Laat de soldeerbout volledig afkoelen voordat u van soldeerstift wisselt.**

#### WAARSCHUWING!

**Risico van persoonlijk letsel. Sommige soldeerpunten zijn erg scherp. Draag beschermende handschoenen en/of gebruik een tang wanneer u de soldeerpunt vervangt.**

Puntige soldeerpunten zijn de meest geschikte optie voor het puntsolderen van elektronica en dunne geleiders. Platte soldeerpunten zijn de meest geschikte optie voor het solderen aan elektrische installaties. Volg de onderstaande instructies voor het vervangen van de soldeerpunt.

#### AFB. 3

1. Schroef de gemonteerde soldeerpunt uit zijn houder op de soldeerbout.
2. Schroef de nieuwe soldeerpunt stevig in de punthouder met schroefdraad. Niet te strak aandraaien.

## SPONSBAKJE EN SPONS

1. Plaats de reinigingsspons in het sponsbakje en maak het licht vochtig voor gebruik.

## AANZETTEN EN TEMPERAATUURINSTELLING

Volg de onderstaande instructies om het product aan te zetten en de gewenste werktemperatuur in te stellen.

#### AFB. 4

1. Zet de aan/uit-schakelaar op [1].
2. Het temperatuuroverzicht toont gedurende enkele seconden de ingestelde werktemperatuur (de doeltemperatuur) en vervolgens de werkelijke temperatuur van de soldeerpunt (huidige temperatuur).
3. De werktemperatuur kan worden ingesteld tussen 200 en 450 °C (zie de aanbevelingen hieronder).
4. Stel de gewenste werktemperatuur in, hetzij door een van de snelkeuzeknoppen (14), (15) of (16) in te drukken, hetzij door de verhogingsknop (12) of de verlagingsknop (13) in te drukken om de temperatuur in stappen van 10 °C te verhogen of te verlagen.
5. Het temperatuuroverzicht geeft aan wanneer de feitelijke werktemperatuur (actuele temperatuur) van de soldeerpunt de ingestelde werktemperatuur (doeltemperatuur) bereikt.
6. Om het product uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar in stand [0].

## Werktemperatuur

De juiste werktemperatuur hangt onder meer af van:

- het type draadsoldeer

- de afmetingen en de dikte van het werkstuk
- het materiaaltipe en de thermische geleidbaarheid van het werkstuk.

Bij het solderen verdient het aanbeveling met een betrekkelijk lage temperatuur te beginnen (maximaal 300 °C) en, indien nodig, de temperatuur stap voor stap te verhogen. De soldeerpunt heeft de juiste werktemperatuur bereikt, wanneer het soldeertin onmiddellijk smelt bij contact met de soldeerpunt.

Voor desolderen worden hogere temperaturen aanbevolen, gewoonlijk 400 tot 450 °C, afhankelijk van de dikte van de verbinding.

## SOLDEREN

Test altijd eerst het solderen op een stukje afvalmateriaal voordat u met het eigenlijke soldeerwerk begint. Reinig de aan elkaar te solderen oppervlakken grondig.

1. Breng het soldeer aan op de verwarmde, nieuwe of gereinigde soldeerpunt (9) door het draadsoldeer tegen de soldeerpunt te houden.
2. Houd het draadsoldeer met vloeimiddel tegen het uiteinde van de soldeerpunt om het draadsoldeer te doen smelten. Het vloeimiddel vloeit uit over de soldeerverbinding en zorgt ervoor dat het soldeertin goed hecht.

Maak bij grotere klussen de soldeerpunt regelmatig schoon met het vochtige reinigingssponsje en breng opnieuw soldeer aan op de soldeerpunt.

## DESOLDEREN

Met desoldeerlint:

1. Leg het desoldeerlint op de te verwijderen soldeerverbinding en verhit deze met de soldeerpunt (9). Het soldeersel smelt en wordt geabsorbeerd door het desoldeerlint.

Met tinszuiger:

1. Span de tinszuiger aan en verhit het te verwijderen soldeer met de soldeerpunt. Wanneer het soldeernet smelt, ontgrendelt u de tinszuiger waarbij de tinszuiger het gesmolten tin opzuigt.

## BIJ EEN ONDERBREKING VAN HET WERK EN NA HET EINDE VAN HET WERK

De soldeerbout moet tijdens de werkpauzes in de houder op het soldeerstation (11) worden gelegd.

1. Na beëindiging van de werkzaamheden zet u de aan/uit-schakelaar (3) op stand [0], plaatst u de soldeerbout in het soldeerstation-rekje (11) en laat u de soldeerbout volledig afkoelen.
2. Trek de stekker bij langdurige werkpauzes uit het stopcontact.
3. Laat het product volledig afkoelen alvorens het op te bergen.

## SLUIMERSTAND

Het product gaat automatisch in de sluimerstand na 30 minuten van inactiviteit. In de sluimerstand knippert het display en geeft het 200 °C aan.

Druk op een willekeurige knop om de sluimerstand te verlaten.

## ONDERHOUD

### WAARSCHUWING!

**Risico van persoonlijk letsel. Voordat u het product reinigt, afstelt of onderhoudt, moet u de stekker uit het stopcontact halen en wachten tot het product volledig is afgekoeld.**

### LET OP!

**Dompel het product nooit onder in water of een andere vloeistof.**

Gebruik een zachte, vochtige doek om het oppervlak van het product af te nemen. Gebruik geen oplosmiddelen, benzine of agressieve of schurende chemicaliën.

Het product heeft niet veel onderhoud nodig. Roet, dat zich na verloop van tijd op de soldeerpunten kan verzamelen, moet echter worden verwijderd. Verwijder het roet met fijn schuurpapier om de precisie en de prestaties van de soldeerpunten weer optimaal te maken.

Gebruik alleen reserveonderdelen en accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkende onderhoudsmonteur of ander gekwalificeerd personeel.

De soldeerpunt (9) is een aan slijtage onderhevig onderdeel en moet vervangen worden wanneer hij versleten is.

## OPSLAG EN TRANSPORT

- Bewaar het product beschermd tegen stof, bij voorkeur in de originele verpakking. Bewaar het product buiten het bereik van kinderen. Geschikte bewaartemperatuur is 10 tot 30 °C.
- Bescherm het product tegen stoten, schokken en trillingen tijdens transport.

## PROBLEMEN OPlossen

### WAARSCHUWING!

**Risico van persoonlijk letsel. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door deskundig vakpersoneel, anders bestaat het gevaar van persoonlijk letsel, materiële schade en/of schade aan het milieu.**

De onderstaande probleemoplossingstabel beschrijft veel voorkomende fouten en oplossingen. Controleer de volgende punten voordat u contact opneemt met uw dealer voor service.

Probleem	Oorzaak	Maatregel
De soldeerpunt wordt niet warm	Geen stroomvoorziening.	Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of de stekker er goed in zit.
	Het snoer of de stekker is beschadigd.	Breng het product naar een erkende servicedienst voor vervanging van het snoer.
Het soldeertin vloeit niet gelijkmatig over de soldeerpunt.	Te lage werktemperatuur.	Stel een hogere werktemperatuur in.
	De soldeerpunt zit los.	Schakel het product uit, laat het afkoelen, draai de soldeerpunt vast.

